

# تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة

رسالة

إعداد

عين فطري

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٩٢

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

٢٠٢٣ م / ١٤٤٥ هـ

# تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الاسلامية الحكومية بندا أتشيه

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

عين فطري

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٩٢

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

موافقة المشرفين:

المشرفة الثانية



فضيلة الماجستير

المشرف الأول



الدكتورانديس أشرف مزفر الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت لمناقشتها  
وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات  
لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى  
تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ: ٢٨ أكتوبر ٢٠٢٣ م

١٢ ربيع الآخر ١٤٤٥ هـ

بندا أتشيه

إعداد

عين فطري

رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٩٢

موافقة لجنة المناقشة

السكرتيرة  
فضيلة الماجستير

العضو

محمد رضا الماجستير

الرئيس  
الدكتور اندس أسرف مزفر الماجستير

العضو

سلمى حياقي الماجستير

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية



رقم التوظيف. ١٠٠٣. ١٩٧٣. ١٠٠٣

## إقرار الباحثة

أنا الموافقة أسفلة

الاسم الكامل : عين فطرى

مكان الميلاد وتاريخه : تاكيغون، ٢٤ ديسمبر ١٩٩٩

رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٩٢

القسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقر أن هذه الرسالة ينتمي إلى تألفي ولا تقدم حصل على أية الدرجات الأكاديمية في جامعة ما، وليس فيها التأليفات والأراء التي أعدها الآخرون، الا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلمية المذكورة في مراجعها العلمية، والباحثة مستعدة لقبول العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بند أتشيه، ١٨ سبتمبر ٢٠٢٣

صاحبة الاقرار



رقم القيد. ١٨٠٢٠٢١٩٢

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٢)

سورة يوسف آية ٢

(صدق الله العظيم)

قال أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه:

إِحْرَاصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزءٌ مِنْ دِينِكُمْ

قال عبد الله بن مسعود رضي الله عنه:

إِعْلَمَ أَنَّ الصَّرْفَ أُمَّ الْعُلُومِ وَالنَّحْوُ أُبُوها

## الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

- ١- إلى أبي أمري وأمي راسيدا اللذين ربباني صغيرة حفظهما الله وأبقاهما في سلامة الدين والدنيا والآخرة أختي وأخي الذين شجعوني وساعدوني.
- ٢- وإلى أساتيدي في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، الذين قد علموني العلوم النافعة وأرشدوني إرشادا صحيحا، لهم بالكثير تقدير وإجلال.
- ٣- وإلى جميع أصدقائي الذين شجعوني ومنحوا لي أياد المساعدة، أشكرهم شكرا جزيلا على المساعدة في إنجاز هذا البحث العلمي، جزاهم الله خيرا الجزاء.

جامعة النهضة الرانيرية

AR-RANIRY

## شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل على رسوله الكريم قرآنا عربيا هدى للمتقين والصلاة والسلام على رسولنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بهدأيته وإحسانه إلى يوم الدين.

أما بعد، وهذه الرسالة تقدم الباحثة لكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد التي قررتها الجامعة على الطلبة للحصول على شهادة S.Pd في علم التربية تحت الموضوع "تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة".

وتتم كتابة هذه الرسالة بإشراف المشرفين الكريمين هما الدكتور اندس أشرف مزفر الماجستير وفضيلة الماجستير. فتشكرهما الباحثة أفضل الشكر اللذين قد أنفقا أوقاتهم الثمينة وتوجيههما ومساعدتهما لإشراف هذه الرسالة إشرافا جيدا كاملا من أولها إلى آخرها، جزاهما الله أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة وحفظهما الله ومتعمهم بالصحة والعافية وبارك في عمرهما ونفعهما بعلومهما.

وتشكر الباحثة مدير جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين ورئيس قسم تعليم اللغة العربية ولجميع الأساتذة وموظفي مكتبة الجامعة الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاج إليها في كتابة هذه الرسالة.

ولا تنسى الباحثة أن توجه الشكر للوالدين الذين قد رباها تربية حسنة وهذباها تهذيبا نافعا منذ صغاراها إلى أن نجحت في التعلم بكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة

الرائري الإسلامية الحكومية، جزاهما الله أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة وحفظهما الله  
ومتعهما بالصحة والعافية وبورك في عمرهما ونفعهما بعلومهما. وتشكر الباحثة زملاءها  
الذين قد ساعدوها بتقديم بعض أفكارهم النافعة ودفعوها إلى إتمام كتابة هذه الرسالة.  
تدعو الله تعالى أن يجزيهم أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.

وأخيراً، ترحو الباحثة أن تكون هذه الرسالة نافعة لنفسها خاصة وللقارئ عامة.

آمين.

بندا أتشيه، ١٨ سبتمبر ٢٠٢٣

الباحثة

عين فطرى





## محتويات البحث

ب	موافقة المشرفين.....
ج	إقرار الباحثة.....
د	استهلال .....
هـ	إهداء.....
و	شكر وتقدير .....
ز	محتويات البحث .....
ط	قائمة الجداول .....
ل	قائمة الملحقات.....
م	مستخلص البحث باللغة العربية.....
ن	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية.....
س	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....
١	الفصل الأول : أساسية البحث.....
١	أ- مشكلة البحث.....
٣	ب- أسئلة البحث .....
٤	ج- أهداف البحث.....
٤	د- أهمية البحث .....

٥	حدود البحث	هـ -
٥	معاني المصطلحات	و -
٨	الدراسات السابقة	ز -
١٣	طريقة كتابة الرسالة	ح -
١٤	<b>الفصل الثاني : الإطار النظري</b>	
١٤	تطوير المادة الدراسية	أ -
١٤	١- تطوير المادة الدراسية	
١٥	٢- أهداف تطوير المادة الدراسية	
١٥	٣- المبادئ في تطوير المادة الدراسية	
١٨	ب- ورقة العمل	
١٨	١- تعريف ورقة العمل	
١٩	٢- وظيفة والغرض ورقة العمل	
٢٢	٣- عنصر في ورقة العمل	
٢٣	٤- مزايا ورقة العمل	
٢٣	٥- مساوئ ورقة العمل	
٢٥	ج- قواعد وترجمة	
٢٥	١- تعريف قواعد وترجمة	
٢٦	٢- الغرض من القواعد والترجمة	
٢٨	٣- إستراتيجية التصميم تعليم قواعد وترجمة	
٣٠	٤- زائد قواعد وترجمة	
٣١	٥- ضعف طريقة القواعد والترجمة	
٣٢	د- مهارة القراءة	
٣٢	١- تعريف مهارة القراءة	

٣٣ ..... ٢- أهداف مهارة القراءة

٣٤ ..... ٣- أنواع القراءة

### ٣٧ ..... الفصل الثالث : إجراءات البحث الحقلية

٣٧ ..... أ. منهج البحث

٣٨ ..... ١- تحليل الحاجات والمشاكل

٣٨ ..... ٢- جمع المعلومات

٣٩ ..... ٣- تصميم الإنتاج

٤٠ ..... ٤- تصديق الإنتاج

٤٠ ..... ٥- تحسينات التصميم

٤٠ ..... ب. طريقة جمع البيانات وأدائها

٤٠ ..... ١. الإستبيان

٤١ ..... ٢. الوثائق

٤١ ..... ج. طريقة تحليل البيانات

٤١ ..... ١. تحليل البيانات الوثائق

٤٢ ..... ٢. تحليل البيانات

٤٣ ..... ٣. تحليل البيانات الإستبانة

### ٤٥ ..... الفصل الرابع : نتائج البحث ومناقشتها

٤٥ ..... أ- تحليل البيانات عن تطوير ورقة العمل (LKPD)

٤٥ ..... ١. تحليل الحاجات والمشاكل

٤٦ ..... ٢. جمع البيانات

٤٩ ..... ٣. تصميم الإنتاج

٧٠ ..... ٤. تصديق الإنتاج

٧٦	.....	٥ . تحسين التصميم
٨٠	.....	ب- مناقشة البحث
٨٢	.....	الفصل الخامس : الخاتمة
٨٢	.....	أ- النتائج البحث
٨٣	.....	ب- المقترحات
٨٤	.....	المراجع
٨٤	.....	أ- المراجع العربية
٨٥	.....	ب- المراجع الإندونيسية



## قائمة الجداول

الجدول ٣-١	: الجدول تفسير النتائج
الجدول ٤-١	: تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة
الجدول ٤-٢	: النتيجة في استحقاق من ناحية نموذج ورقة العمل
الجدول ٤-٣	: اقتراحات الخبير من ناحية نموذج ورقة العمل
الجدول ٤-٤	: النتيجة في استحقاق من ناحية المحتويات
الجدول ٤-٥	: اقتراحات الخبير من ناحية المحتويات
الجدول ٤-٦	: النتيجة في استحقاق من ناحية التصميم
الجدول ٤-٧	: اقتراحات الخبير من ناحية التصميم
الجدول ٤-٨	: بعض الصور قبل التحسين وبعده



## قائمة الملحقات

- ١ - خطاب إشراف عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه على تعيين المشرفين.
- ٢ - ورقة الصدق
- ٣ - السيرة الذاتية



## مستخلص البحث

عنوان البحث : تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة

اسم الباحثة : عين فطرى

رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٩٢

أهداف هذا البحث هو تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في مادة الهواية و التعريف على أهلية ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في مادة الهواية. وأما منهج البحث الذي استخدمته الباحثة في هذا البحث هو منهج "البحث والتطوير" (Research and Development) باستعمال نظرية بروغ وغال "Borg & Gall" التي قدمها سوغيونو. وقامت الباحثة لجمع البيانات بطريقة الإستبيان والوثائق. وقامت الباحثة لتحليل البيانات بوصفي الكيفي والكمي. وأما نتائج البحث قد طورتها الباحثة هي إن ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في مادة الهواية بخمس الخطوات وهي: (١) تحليل الحاجات والمشاكل، (٢) جمع البيانات، (٣) تصميم الإنتاج، (٤) تصديق الإنتاج، (٥) تحسين الإنتاج. وأما أهلية ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في مادة الهواية. إن تفسير ورقة العمل في استبانة الخبراء تتكون من ثلاثة خبراء وهي من ناحية نموذج ورقة العمل يتصل على ٧٥٪ بتقدير "جيد"، ومن ناحية المحتويات يتصل على ٩٥٪ بتقدير "جيد جدا"، ومن ناحية التصميم يتصل على ١٠٠٪ بتقدير "جيد جدا".

الكلمات الأساسية : تطوير، ورقة العمل (LKPD)، قواعد وترجمة

## ABSTRACT

**Title : Development Of LKPD Using Qawaid And Tarjamah Method In Maharah Qira'ah**

**Nama : Aina Fitri**

**Nim : 180202192**

The purpose of this research is to develop of LKPD in the Qawaid And Tarjamah Method In Maharah Qira'ah On Title **الهواية** And to know the feasibility of LKPD in the Qawaid And Tarjamah Method In Maharah Qira'ah On Title **الهواية**. While the research used by the researcher is the research and development method by using theory Borg & Gall the one who inform by Sugiono. The data collection methods used by researcher are documentation and questionnaires, researcher determine to analysis data with quantitative and qualitative descriptive. The result showed that Qawaid And Tarjamah Method In Maharah Qira'ah consisted of five step, namely need and problem analysis, data collection, product design, design validation, and design improvement. And LKPD in the Qawaid And Tarjamah Method In Maharah Qira'ah is declared feasible to be used in learning Arabic, especially on title **الهواية** with a percentage value of 75% model validator, 95% content validator, and 100% design validator>

**Keywords: Development, Student Worksheet (LKPD), Qawaid And Tarjamah**



## ABSTRAK

**Judul : Pengembangan LKPD Pada Metode Qawaid dan Tarjamah Dalam Maharah Qira'ah**

**Nama : Aina Fitri**

**Nim : 180202192**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pengembangan LKPD Pada Metode Qawaid dan Tarjamah dalam Maharah Qira'ah pada materi *الهواية* dan untuk mengetahui kelayakan LKPD pada metode Qawaid dan Tarjamah pada materi *الهواية*. Sedangkan metode penelitian yang digunakan oleh peneliti adalah metode “penelitian dan pengembangan” (research & development) dengan menggunakan teori “Borg & Gall” yang disajikan oleh Sugiono. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh peneliti adalah Dokumentasi dan Angket dengan dosen, dan angket validasi yang terdiri dari validasi model, konten, dan desain. Metode analisis data yang digunakan oleh peneliti adalah deskriptif kuantitatif dan kualitatif. Hasil penelitian menunjukkan bahwa Pengembangan LKPD Pada Metode Qawaid Dan Tarjamah Dalam Maharah Qira'ah terdiri dari lima langkah yaitu: analisis kebutuhan dan masalah, pengumpulan data, desain produk, validasi desain, dan perbaikan desain. Dan LKPD Pada Metode Qawaid Dan Tarjamah Dalam Maharah Qira'ah dinyatakan layak untuk digunakan dalam pembelajaran bahasa arab khususnya pada materi *الهواية* dengan nilai persentase dari validator model 75%, validator konten 95%, dan validator desain 100%.

**Kata Kunci: Pengembangan, LKPD, Qawaid dan Tarjamah**

## الفصل الأول

### أساسية البحث

#### أ- مشكلة البحث

إنّ تعليم اللغة العربية يحتاج إلى الطريقة التي يستخدمها المدرس لتحسين عملية التعليم والتعلم وتوضيح معاني الكلمات.<sup>١</sup> واللغة العربية هي اللغة الأجنبية لأبناء إندونيسيا ويحتاج متعلمه إلى الوسائل التعليمية المناسبة. كانت المواد الدراسية ركن أساسي من أركان عملية التدريس ولا يستطيع أحد أن يقلل من أهميتها أو لا يمكن أن يكون هناك تدريس بدون معرفة معلومات.<sup>٢</sup> خلال مسار أنشطة التعلم، يتعين على الطلاب الجمع بين أنشطتهم البدنية والعقلية لتحقيق أهداف التعلم المحددة مسبقاً. لكي تتم الأنشطة التعليمية بشكل نشط ومبتكر وإبداعي وممتع، من الضروري أن يكون لذلك جهاز تعليمي يدعم خلق جو التعلم.

إحدى أدوات التعلم التي يمكن استخدامها هي ورقة عمل الطلاب أو تسمى غالباً بـ LKPD. ومن ناحية الطرق التربوية، واستخدام ورقة العمل. وورقة العمل هي الورقة التي تهدف لتشجيع ومساعدة الطلاب بفعل عملية التعليم على سير

---

<sup>١</sup>مصطفى بدران، الوسائل التعليمية، (القاهرة: المكتبة الانجلوا، بدون سنة)، ص. ١٢.  
<sup>٢</sup>طرق عبد الرؤوف عامر، الصف المتميز، (الأردان: دار اليازور العلمية، ٢٠١٩م)، ص. ١٢.

المعرفة والمهارة والهيئة. ورقة العمل هي وسيلة مساعدة وتسهيل أنشطة التدريس والتعلم حيث يتم تكوين تفاعل فعال بين الطلاب والمعلمين، ويمكن أن يزيد من أنشطة تعلم الطلاب وإنجازاتهم. ويتطلب اختيار الأساليب الصحيحة خبرتها الخاصة، لذلك يجب أن يكون المعلم في اختيارها وتطبيقها، وخاصة في تعليم مهارة القراءة.

مهارة القراءة هي مهارة اللغة التي أنشطتها التدريبية يتم إجراؤها بعد التدريب على الكفاءة تحدث. أنشطة القراءة هي عملية اتصال بين القارئ مع المؤلف لفهم النص المقروء جيدا. القدرة على قراءة النص العربي يعتمد حقا على فهم القراء القواعد أو القواعد بالعربية. قواعد اللغة بما في ذلك (النحو) وصرف (علم التشكل المورفو لوجيا). هذه القدرة ستكون عظيمة تؤثر على الفهم في الفهم محتوى أو معنى ما يقرأ. لذلك، تأمر في إتقان قراءة الحُب فهم القراءة ولكن فهم القواعد أو لا يمكنه قراءة النص بشكل صحيح.<sup>٤</sup>

لتعلم اللغة العربية، يمكن للمدرس استخدام طريقة التدريس كمرجع في التعلم، ومن الطرق الموجودة في اللغة العربية طريقة القواعد والترجمة. والطريقة هي الطريق، والمنهاج هي النظام، والوسيلة وسيط أو وسيط. وقال علي بن محمد الجرجاني: يعني استخدام الطريق الصحيح لتحقيق الهدف.<sup>٥</sup> في المصطلحات، فإن الطريقة (Methods) هي طريقة منهجية للعمل لتسهيل تنفيذ النشاط من أجل

<sup>3</sup>Inayyah, Lembar Kerja Peserta Didik (LKPD) Berbasis Guided Inquiry Pada Mata Pelajaran Kearsipan Kelas X OTKP di SMK PGRI 13 Surabaya, *Jurnal Pendidikan Administrasi Perkantoran (JPAP)*, Vol(9), h.4-18, 2021

<sup>4</sup>Ahmad Rathomi, Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Qira'ah Melalui Pendekatan Sainifik: *Jurnal Pendidikan Islam*, vol(8), h.558-565,2019.

<sup>5</sup>Abuddin Nata, *Filsafat Pendidikan Islam 1* (Jakarta: Logos Wacana Ilmu, 1997), h.92

<sup>6</sup>Ali Bin Muhammad, Al-Jurjani, *Kitab Al-Ta'rifal* (Sanqafur-Jeddah: Al-Harmain, t.th., 1988), h.141.

تحقيق الأهداف المحددة. تعني الطريقة أيضاً خطة شاملة تتعلق بعرض الموضوع بطريقة منظمة وغير متضاربة وتستند إلى نهج<sup>٧</sup>. يطلق على مصطلح "طريقة القواعد والترجمة" باللغة الإندونيسية طريقة الترجمة النحوية.

تعتبر الطريقة التقليدية إحدى الطرق المستخدمة في تعلم اللغة العربية وهي طريقة تقليدية لأنها استخدمت لأول مرة في تدريس اللغة الكلاسيكية، وهي اللاتينية واليونانية<sup>٨</sup>. بناء على المشكلات التي أثرت، يحتاج المعلم أو الشخص الذي سيصبح مدرساً إلى تصميم ورقة العمل المناسبة للمواد التعليمية. ورقة العمل المطلوبة LKPD باستخدام طريقة تعليمية مختلفة، أحدها طريقة القواعد والترجمة وهي تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة.

#### ب- أسئلة البحث

وهناك سؤالان لهذا البحث هما:

- ١- كيف عملية تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة؟
- ٢- كيف ملائمة ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة؟

#### ج- أهداف البحث

وأما أهداف البحث على هذا البحث فهو:

<sup>7</sup>A.AkromMalibary L.A.S. Et. Al, *PedomanPengajaranBahasa Arab PadaPerguruanTinggi Agama Islam* (Jakarta: ProyekPengembanganSistimPendidikan Agama Depaq RI, 1976), h.92.

<sup>8</sup>Aziz Fachrurrozi Dan ErtaMahyuddin, *PembelajaranBahasaAsing; MetodeTradisional Dan Kontenporer* (Jakarta: Bina Publishing, 2010), h.39.

- ١- التعرف على عملية صنع تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة
- ٢- التعرف على جدوى جعل تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة

#### د- أهمية البحث

وأما أهمية البحث في البحث فهو:

- ١- للطلاب  
يسهل الطلاب للحصول على أهداف التعليم اللغة العربية
- ٢- للمدرسين  
يسهيل معلم بيان المادة عند إجراء التعليم
- ٣- للباحثة  
تعطي للباحثة المعلومات والخبرات في إجراءات البحوث

#### هـ- حدود البحث

- ١- حدود الموضوعية: تريد الباحثة أن تحدد هذه الرسالة تحت الموضوع تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في مادة الهواية.
- ٢- حدود المنهج الدراسية: تريد الباحثة أن تحدد منهج الدراسية على منهج الدراسية KMA 183 سنة ألفين وتسعة عشر ميلادية.
- ٣- حدود مرحلة التعليمية: تريد الباحثة أن تحدد مرحلة التعليمية على مرحلة مدرسة الثانوية.

## و- معاني المصطلحات

إن الموضوع من هذه الرسالة هو "تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة" الذي يشرح الأمور ذات الصلة المدرسة (مرافق المدرسة، الأدوات المدرسية، الأنشطة في المدرسية) فيما يتعلق بهذه المادة، يشرح البحتة بعض معاني المصطلحات في هذه المادة. المصطلحات التي يشرحها الباحثة هي كما يأتي:

### ١- تطوير

التطوير مصدر طَوَّر يَطْوِرُ تطوِّراً، فهو مطوَّر، والمفعول مطوَّر. طَوَّر المصنع: عدَّله وحسَّنه، ونقله من حال إلى حال أفضل. وأما التطوير اصطلاحاً فهو التحسين يتوصل إلى تحقيق الأهداف المرجوة بصورة أكثر كفاءة.<sup>٩</sup>

وأما تطوير في هذا البحث هي لتطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة.

### ٢- ورقة العمل (LKPD)

تعد ورقة العمل أحد مصادر التعلم التي يمكن للمدرسين تطويرها كوسيلة في أنشطة التعلم، ويمكن تصميم ورقة العمل الذي تم إعداده وتطويره مناسب بظروف أنشطة التعلم ومواقفها المواجهة.<sup>١٠</sup>

<sup>٩</sup> إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، (دود المكان: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، الطلبة الرابعة،

<sup>١٠</sup>Inayyah, Desain Lembaran Kegiatan Peserta Didik (LKPD) Berbasis Guided Inquiry Pada Pelajaran Kearsipan Kelas X OTKP Di SMK PGRI 13 Surabaya, *Jurnal Pendidikan Administrasi Perkantoran (JPAP)*, 9(2), h.4-18, 2021.

### ٣- طريقة القواعد والترجمة

وطريقة هي الطريق، والمنهاج هي النظام، والوسيلة أو وسيط.<sup>١١</sup> وقال علي بن محمد الجرجوني: يعني استخدم الطريقة الصحيح لتحقيق الهدف.<sup>١٢</sup> في المصطلحات، فإن الطريقة (الطريقة) هي طريقة منهجية للعمل لتسهيل تنفيذ النشاط من أجل تحقيق الأهداف المحددة. تعني الطريقة أيضاً خطة شاملة تتعلق بعرض الموضوع بطريقة منظمة وغير متضاربة وتستند إلى نهج.<sup>١٣</sup>

طريقة (الطريقة) هي خطة شاملة تتعامل مع العرض المنتظم للمادة اللغوية، ولا يتعارض جزء منها مع الآخر، وكل شيء يقوم على النهج الذي تم اختياره. إنها إجرائية بطبيعتها. إن التقنية (Uslub) هي ما يحدث بالفعل في الفصل وهي تنفيذ للطريقة، فهي قابلة للتنفيذ.<sup>١٤</sup> يطلق على مصطلح "طريقة القواعد والترجمة" باللغة الإندونيسية طريقة الترجمة النحوية. تعتبر الطريقة التقليدية إحدى الطرق المستخدمة في تعلم اللغة العربية وهي طريقة تقليدية لأنها استخدمت لأول مرة في تدريس اللغة الكلاسيكية، وهي اللاتينية واليونانية.<sup>١٥</sup> طريقة القواعد هي طريقة تؤكد على حفظ أو القواعد النحوية وعدد معين من الكلمة. ثم يتم ترتيب الكلمة وفقاً للقواعد المعمول بها. بينما طريقة الترجمة هي طريقة تركز على أنشطة ترجمة القراءة من لغة أجنبية إلى اللغة الطلاب، ثم العكس بالعكس.

<sup>11</sup>Abuddin Nata, *Filsafat Pendidikan Islam 1* (Cet. 1, Jakarta: Logos Wacana Ilmu, 1997), h.92.

<sup>12</sup>Ali Bin Muhammad Al-Jarjuni...,h.141.

<sup>13</sup>A. Akrom Malibary L.A.S.Et.Al...,h.92.

<sup>14</sup>Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2004), h.19.

<sup>15</sup>Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyddin, *Pembelajaran Bahasa Asing...*,h.39.

#### ٤ - مهارة القراءة

المهارة لغة هي مصدر من "مهر-يمهر-مهارة-مهوّرًا" هي حذفة تنمو بالتعليم، وقد تكون حركية أو اللفظية أو عقلية أو مزيجاً من أكثر من الناح. <sup>١٦</sup> واصطلاحاً هي قدرة على التنفيذ، في زمن محدد، يمثلها نشاط عضوي إرادي متصل بالحواس، وهي تعتمد على المعرفة النظرية والتدريب العملي. <sup>١٧</sup>

القراءة لغة مصدر من قرأ-يقرأ-قراءة. القراءة هي ترجمة الحروف المكتوبة إلى معنى أو إعطاء معنى للكلمات المطبوعة وهي عملية ذات شقين. وهي المهارة الثالثة من مهارة اللغة. القراءة هي القدرة على معرفة وفهم ما هو مكتوب (رموز مكتوبة) بقراءته أو هضمه في القلب. <sup>١٨</sup> القراءة هي نشاط المعرفة ما هو مكتوب وعملية فهو محتويات النص بصوت عالٍ أو بصمت.

#### ز- الدراسات السابقة

كانت الدراسة السابقة إحدى الشروط العلمية لمعرفة الفرق بين ما ستكتبها الباحثة مما كتب الباحثون السابقون. وقد وجدت كثيراً من الباحثين الذين يبحثون عن ورقة العمل، منها:

<sup>١٦</sup> مؤسسة دار المشرف، المنجد في اللغة ولأعلام، (بيروت: مؤسسة دار المشرف، ٢٠٠٢م)، ص. ٢١٤.

<sup>١٧</sup> عابر توفيق الهاشمي، طرائق تدريس مهارة اللغة العربية وآدبيها، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٦م)، ص. ٢٣.

<sup>١٨</sup> Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011), h.100.



١. بحث أجراها ستي ميرا والداني 2017 بعنوان "تطوير كراسة التدريبات Lks

بالصور واستخدامه في تعليم اللغة العربية ب MTsN Montasik Aceh Besar

(أ) أهداف البحث:

(١) التعرف على عملية تطوير كراسة التدريبات Lks المطور بالصور في

تعليم اللغة العربية ب MTsN Montasik Aceh Besar

(٢) التعرف على استجابة الطلاب في تعليم اللغة العربية باستخدامك

التدريبات Lks المطور بالصور MTsN Montasik Aceh Besar

(٣) التعرف على استخدام كراسة التدريبات Lks المطور بالصور يرتقي

التحصيل الدراسي عند اطلاب MTsN Montasik Aceh Besar

(ب) منهج البحث: أما منهج البحث فهو بحث وتطوير والجمع البيانات

استخدام الباحث بالملاحظة المباشرة ولاختبارات ونتائج البحث من

هذه الرسالة هي إن استجابة الطلاب لتطوير كراسة التدريبات Lks

بالصور في تعليم اللغة العربية ب MTsN Montasik Aceh Besar بتقدير

ممتاز

(ج) نتائج البحث: وأما نتائج البحث على استجابة الطلاب

بتطوير كراسة التدريبات Lembar Kerja Siswa 96,66 =تدل

على أنها وقع بين حد 81-100٪ بتقدير ممتاز واستخدام كراسة

التدريبات Lembar Kerja Siswa يرتقي التحصيل الدراسي عند

الطلاب في تعلم مادة اللغة العربية بنتيجة (تحتسب) أكبر من

(تجدول): ٢٠٨٨ > ٥٠٤٤٧ > ٢٠١٠ ويكون الفرض الصفري  
مردودا والفرض البديل مقبولا.

٢. الرسالة من ريتا مسفيرا 2016، بعنوان "تطبيق نظرية Brunner باستخدام كراسة  
التدريبات لتعليم التركيب الإضافي والوصفي في الصف الثاني دراسة تجريبية ب  
MTsN Serambi Mekah

(أ) أهداف البحث:

(١) لتعرف فعالية استخدام نظرية Brunner بكراسة التدريبات لترقية قدرة  
الطالبات لتعليم التركيب الإضافي والوصفي في الصف الثاني MTsN  
Serambi Mekah

(ب) منهج البحث: وأما منهج البحث فهو دراسة جتريبية وجمع البيانات  
استخدام الباحث بالختبار البعدي. ونتائج البحث من هذه الرسالة هي  
أن استعمال STAD فعل لترقية قدرة الطالب MTsN Serambi Mekah  
على مهارة القراءة.

(ج) نتائج البحث: وتحليل البيانات نتيجة الاحتمار القبلي والبعدي  
باختبارات (Test). والنتيجة الجدول على مستوى الدلالة  
(Signifikasi) ١ ٥ ، ٧٢١. فالنتيجة تاحساب (Test) أكبر من

نتيجة الجدول (Teable) أو Ho مردود و Ha مقبول

٣. دراسة حسن الخاتمة 2017، نور عين سكماواتي تحت عنوان، تطوير ورقة العمل (LKPD) بأسلوب PBL في المادة المقارنة والحجم ب SMP Kelas VII الرسالة الجامعية، غير منشورة، جامعة الإسلامية الحكومية وادين إنتان Lampung

أ) أهداف البحث:

١) إنتاج المنتجات في شكل أوراق عمل الطلاب (LKPD) على أساس التعلم القائم على حل المشكلات PBL على المواد المقارنة.

٢) معرفة مدى استجابة خبراء المادة وخبراء الإعلام واللغويين للجداول عمل الطالب (LKPD) على أساس التعلم القائم على حل المشكلات PBL مقارنة ومقياس المواد

٣) معرفة استجابات الطلاب لأوراق عمل الطلاب (LKPD) على أساس التعلم القائم على حل المشكلات PBL على المادة المقارنة والمقياس

ب) منهج البحث: أما منهج البحث التي استخدمها الباحث هو البحث والتطوير (Research and Development) التي قدمها بروغ وغال "Borg & Gall" في كتاب سوغيونو.

ج) نتائج البحث: وأما نتائج التي حصلت عليه الباحثة في هذا البحث فهي تقييم اختبار حبير المواد، خبير وسائل الإعلام واللغويين النسبة المئوية الأهلية التي تم الحصول عليها على التوالي هي ٧٧٪، ٧٩٪، و ٨٦٪. ونتائج التجارب على الطلاب كانت النسبة ٨٣٪.

## العلاقة بين الدراسات السابقة والدراسة الحالية كما يلي:

١. وأما وجه الإتفاق بين الدراسة السابقة بالدراسة الحالية فهو أن كليهما تستخدمان منه بحث وتطوير ومن وجه الإختلاف كانت الرسالة السابقة تبحث عن تطوير كراسة التدريبات (Lks) بالصور واستخدامه في تعليم اللغة العربية والرسالة الحالية تبحث عن تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة.
٢. وأما وجه الإتفاق بين الدراسة السابقة بالدراسة الحالية فهو أن الرسالة السابقة تبحث عن تطبيق نظرية Brunner باستخدام كراسة التدريبات لتعليم التركيب الإضافي والوصفي والرسالة الحالية تبحث عن تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة.
٣. وأما وجه الإتفاق بين الدراسة السابقة بالدراسة الحالية فهو أن كليهما تستخدمان منه بحث وتطوير ومن وجه الإختلاف كانت الرسالة السابقة تبحث عن تطوير LKPD بينما الإختلاف هو أن الرسالة السابقة تختبر تعلم الرياضيات والرسالة الحالية تختبر تعلم اللغة العربية والرسالة الحالية تبحث عن تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة.

### ح- طريقة كتابة الرسالة

وتعتمد الباحثة في كتابة هذه الرسالة على طريقة التأليف الجارية المقررة في كلية التربية وت أهيل المعلمين بجامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بند أتشيه بكتاب:

“Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh 2016”



## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ- تطوير المادة الدراسية

##### ١- تطوير المادة الدراسية

التطوير هو جعل الشيء في صورة أكمل. تطوير المادة أو يقال بإعداد المواد التعليمية يهدف إلى أن يكون معايير المدى والتتابع متوافوا فيها حيث يستطيع الدارس أن يتقدم في السيطرة على مهارات اللغة وثقافتها من خلال المواد المتنوعة اللغوية والثقافية.<sup>١٩</sup> والمادة الدراسية تلعب دورا ما في إجراء التعليم لأنها إحدى عناصر المنهج الخمسة منها الهدف والمحتوى (المادة الدراسة) والطرق التدريس والوسائل التعليمية والتقييم.<sup>٢٠</sup> لذلك أرادت الباحثة أن تطورت المادة الدراسية في تعليم اللغة العربية لتكون عملية التعليم أكثر فعلا عند الطلبة.

<sup>١٩</sup>رشدي أحمد طعيمة، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (القاهرة: دار

الفكر العربي، ٢٠١٠م)، ص. ٢٠٣

<sup>٢٠</sup>ترميدي نينرسي، تطوير منهج تعليم والتقييم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (بند آتشيه: معهد

الممتاز، ٢٠١٥م)، ص. ٦٦.

## ٢- أهداف تطوير المادة الدراسية

أهدف تطوير المادة الدراسية على أربعة هي: <sup>٢١</sup>

(أ) أن تساعد المقدمة على النمو المستمر والمتتابع في تعلم مهارات

اللغة وثقافتها

(ب) أن تتنوع فيها الصور والمواد ولأنشطة اللغوية والثقافية

(ج) أن تتعدد فيها مستويات السهولة والصعوبة والتدرج

(د) أن يكون المحتوى جذابا ونافعا للمتعلمين ومحققا لأغراضهم العامة

والخاصة من دراسة اللغة الثانية.

## ٣- المبادئ في تطوير المادة الدراسية

المبادئ في تطوير المادة الدراسية هي:

(أ) طرائق إختيار المحتوى

إن إختيار المحتوى أو المادة الدراسية لا يتم عشوائيا وإنما يتم بطرائق

وأساليب معينة كمايلي: <sup>٢٢</sup>

(١) المناهج الأخرى ويمكن لو اضع المنهج أن يختار المحتوى اللغوى من

مناهج اللغة الأخر مثل الإنجليزية وذلك مع الأخذ في الإعتبار

التفاوت بين اللغتين.

<sup>٢١</sup>رشدي أحمد طعيمة، المرجع في مناهج تعليم ...، ص. ٢٥٣

<sup>٢٢</sup>ترميدي نينرسي، تطوير منهج تعليم ...، ص. ٨٦.

(٢) آراء الخبراء يمكن لواضع المحتوى أن يرتشدون آراء الخبراء سواء أكانوا متخصصين في تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها أم كانوا المعلمين أم لغويين أم من كانت له صلة وثيقة بالميدان.

(٣) المسح ويقصد بذلك أن يستند واضع المنهج إلى نتائج دراسات ميدانية حول خصائص الدراسين.

(٤) التحليل ويقصد بذلك أن المحتوى من تحليل المواقف التي يحتاج الطلبة إليها لاتصال بالعربية

(ب) معايير اختيار المحتوى

وقدم الخبراء عدة المعايير في إختيار المحتوى وهي: <sup>٢٣</sup>

(١) الصدق علاقة وثيقة بين المحتوى والأهداف التي يخدمها ويتعلق بالصدق مدى صحة المادة المقدمة ومدى توفر المادة الدراسية النافعة المفيدة

(٢) المغزى والأهمية يتعلق بمدى أهمية المادة التعليمية المختارة من حيث الأفكار الرئيسية والمبادئ والتعميمات في نطاق حدود المادة، وتمثلها في تنظيم الحقائق والمعلومات وشرحها

(٣) الاحتياجات والاهتمامات التلاميذ من حيث مراعات ما يناسب مراحل النمو ورغباتهم زميولهم وخصائصهم النفسية

(٤) إمكانية تعليمه وهذا يعني أن يكون المحتوى مناسباً للمستوى الدارس الذي يقدم له

<sup>٢٣</sup> ترميذي نينرسي، تطوير منهج تعليم ...، ص ٨٦.



٥) التطبق مع الواقع اجتماعي وهذا يعني اهتمام المحتوى بالاستخابة للحاجة الموقفية القائمة وتوجيه فكر المتعلم نحو الحاجات الثقافية ولأساسية في مجتمعه الذي يعيش فيه. المبدئ لتطوير المادة الدراسية التي يجب على المعلمين أخذها في الاعتبار قبل إعداد المادة الدراسية هي المناهج الأخرى وآراء الخبراء والمسح والتحليل. ثم عند تطوير المادة الدراسية هناك عدة معايير يجب مراعاتها وهي الصدق والمغزى ولأهمية والاحتياجات والاهتمامات التلاميذ وإمكانية تعليمة والتطابق.

## ب- ورقة العمل

### ١- تعريف ورقة العمل

جلال مسار أنشطة التعليم، يتعين على الطلاب الجمع بين أنشطتهم البدنية والعقلية لتحقيق أهداف التعليم المحددة مسبقًا. لكي تتم الأنشطة التعليمية بشكل نشط ومبتكر وإبداعي وممتج، من الضروري أن يكون لديك جهاز تعليمية يدعم خلق جو التعليم. إحدى أدوات التعليمية التي يمكن استخدامها هي أوراق عمل الطلاب أو تسمى غالبًا ورقة العمل. "ورقة العمل الطلاب هي ورقة تحتوي على مهام يجب أن يقوم بها الطلاب".<sup>٢٤</sup> يحتوي ورقة العمل هذا على إرشادات للخطوات التي يجب على الطلاب اتخاذها لإكمال مهمة،

<sup>24</sup>Abdulah Majid, *Perencanaan Pembelajaran Mengembangkan Standar Kompetensi Guru*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007), h.255-259

ويلعب دورًا في مساعدة الطلاب في الدمج أنشطتهم البدنية والعقلية أثناء عملية التعلمية.

ورقة العمل أيضا في شكل ورقة تهدف إلى تحفيز الطلاب ومساعدتهم على تنفيذ الأنشطة التعلمية من أجل إتقان الفهم أو المهارات أو المواقف.<sup>٢٥</sup> يمكن أن يساعد استخدام ورقة العمل في توجيه التعلمية ليكون أكثر كفاءة وفعالية. هي ورقة يستخدمها الطلاب كدليل في عملية التعلمية، وتحتوي على مهام قام بها الطلاب في شكل أسئلة وأنشطة سيتم تنفيذها من قبل الطلاب.<sup>٢٦</sup> نوعان من ورقة العمل التعلمية، وهما ورقة العمل للتجارب وورقة العمل غير التجريبية أو ورقة العمل المناقشة. ورقة العمل للتجارب في شكل ورقة العمل تحتوي على تعليمية عملية. يكون ورقة العمل غير التجريبي في شكل ورقة العمل نشاط تحتوي على نص يوجه الطلاب في تنفيذ أنشطة المناقشة المتعلقة بالمواد التعليمية.

## ٢- وظيفة والغرض ورقة العمل

(أ) وظائف ورقة عمل الطلاب (LKPD)<sup>٢٧</sup>

(١) كمواد تعليمية يمكن أن تقلل من دور المعلمين، ولكنها تنشط

الطلاب بشكل أكبر.

(٢) كمواد تعليمية تسهل على الطلاب فهم المواد المقدمة.

<sup>25</sup>Devi, P.K., Sofiraeni, R., &Khairuddin, *Pengembangan Perangkat Pembelajaran*, (Bandung: PPPTK IPA, 2009), h.46-56

<sup>26</sup>Adriantoni, *Kurikulum dan Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Pustaka, 2016), h.414

<sup>27</sup>Prastowo, A., *Paduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*, (Yogyakarta: Diva Press, 2011), h.211-214

(٣) كمواد تعليمية موجزة وغنية بالمهام التي يجب ممارستها

(٤) تسهيل تنفسذ التدريس للطلاب

بناءً على الشرح أعلاه، فإن وظيفة ورقة العمل بشكل عام هي كوسيط يساعد الطلاب على تحسين فهمهم للمادة من خلال سلسلة من الخطوات التي تم تصميمها مسبقاً ويمكن للطلاب التعبير عن قدرتهم على حل المشكلة.

بصرف النظر عن كونها وسيلة تعليمية، فإن ورقة العمل لها أيضاً وظائف أخرى، وهي:<sup>٢٨</sup>

(١) إنه بديل للمدرسين لتوجيه التدريس أو تقديم أنشطة معينة كأنشطة تعليمية.

(٢) أن استخدامها لتسريع عملية التدريس وتوفير الوقت في تقديم الموضوعات.

(٣) أن معرفة مدى إتقان الطلاب للمواد.

(٤) أن تحسين الوسائل التعليمية المحددة.

(٥) مساعدة الطلاب على أن يكونوا أكثر نشاطاً في عملية التدريس والتعليم.

٦) أن يساعد في زيادة اهتمام الطلاب إذاً ثم ترتيب ورقة العمل بشكل منظم ومنهجي وسهل الفهم من قبل الطلاب بحيث يجذب انتباه الطلاب.

٧) أن يولد الثقة بالنفس لدى الطلاب ويزيد من دافع التعلمية والفضول.

٨) أن يسهل إكمال المهام الفردية أو الجماعية أو الكلاسيكية لأن الطلاب يمكنهم إكمال المهام وفقاً للمجموعة.

٩) أن تدريب الطلاب على استعمال الوقت بسرى من الجائز.

١٠) أن تحسن قدرة الطلاب على حل المشاكل.

ب) الغرض من ورقة العمل الطلاب (LKPD)

هناك أربع نقاط مهمة هي الهدف من إعداد ورقة العمل الطلاب أو (LKPD) وهي:<sup>٢٩</sup>

١) تقديم مواد تعليمية تسهل على الطلاب التفاعل مع المواد المقدمة.

٢) عرض المهام التي تزيد من إتقان الطلاب للمواد المقدمة.

٣) تدريب التعلمية المستقل الطلاب.

٤) تسهيل المعلمين في إعطاء المهام الطلاب.

استناداً إلى المعلومة الواردة أعلاه، يمكن الاستنتاج فيما يتعلق بالغرض من تجميع ورقة العمل في أنشطة التعلمية بشكل عام يوضع ورقة العمل للطلاب ما هو هدف التحصيل التعلمية. تقدم ورقة العمل

<sup>29</sup>Prastowo, A. Paduan Kreatif Membuat ..., h.211-214

سلسلة من الخطوات المفيدة لفهم محتوى المادة بالمتعمد وتدرج أهداف  
التعليمية.

### ٣- عنصر في ورقة العمل (LKPD)

تتكون عناصر ورقة العمل (LKPD) عند عرضها من هيكلها من ستة

عناصر رئيسية تشمل:<sup>٣٠</sup>

(أ) العنوان

(ب) دليل الدراسة

(ج) الاختصاص الأساسي أو الموضوع

(د) دعم المعلومة

(هـ) المهام أو خطوة العمل

(و) والتقييم

عندما يتم عرضها من تنسيق ورقة العمل (LKPD) تتضمن ثمانية

عناصر، وهي:<sup>٣١</sup>

(أ) العنوان

(ب) تنافس على أساسية الشاء تحقيقها

<sup>30</sup>Dasep Bayu Ahyar, Ema Butsi Prihastari, Rahmadsyah, *Model-Model Pembelajaran*, (Sukoharjo: Pradina Pustaka Grup, 2021), h.161-162

<sup>31</sup>Muhammad Fathurrohman, *Model Pembelajaran Inovatif Alternative Desain Pembelajaran Yang Menyenangkan*, (Yogyakarta: ArRuzz Media, 2015), h.124-125

(ج) وقت الإنجاز

(د) العدة أو المواد اللازمة لإكمال المهمة

(هـ) معلومات موجزة

(و) خطوات العمل

(ز) المهام التي يتعين القيام بها

(ح) والتقارير التي يجب القيام بها

#### ٤- مزايا ورقة العمل (LKPD)

(أ) ورقة العمل استخدامها في الاحالة من قبل معلم

(ب) سعر ورقة العمل مرخص وحتمي بحيث يمكن لجميع الطلاب شرائها

(ج) يتم عرض المادة في ورقة العمل بشكل موجز وواضح.<sup>٣٢</sup>

#### ٥- مساوى ورقة العمل (LKPD)

من المؤكد أنه لا يمكن فصل الخصائص المختلفة الواردة في كتاب التربية

عن أوجه القصور، وفيما يلي بعض أوجه القصور في دفاتر التمارين التي

توجد غالبًا في المدارس. تتعلق بإستخدام دفاتر التمارين وهي:

(أ) تميل الأسئلة المكتوبة في المصنف إلى أن تكون رتيبة في الفصول أو

الأقسام

<sup>32</sup>Waras Kandi, "Project Based Learning: Belajar dan Pembelajaran Dalam Konteks Kerja", *Jurnal Gantang kali*, Vol(3), 2008, h.11-13

ب) هناك قلق من أن المعلمين يعتمدون فقط على مصنف الوسائط الذي يستخدمونه لتحقيق شخصية

ج) يميل ورقة العمل الذي يصدره الناشر في شرح المفاهيم إلى أن يكون أقل راحة

د) فقط وسائل الإعلام المطبوعة تؤكد على التعليمية المعرفي، ونادرًا ما تركز على العاطفة والمواقف

هـ) يسبب الملل في التعلم للطلاب إذا لم تتعاون وسائل الإعلام الداعمة مع الآخرين.<sup>٣٣</sup>

ومن الشرح السابق أن النواقص في كتاب التمرين هي الأسئلة المكتوبة في ورقة العمل لا تتفق مع الأهداف التربوية وأكثر تركيزًا على الجوانب المعرفية، فضلًا عن عدم وجود الوسائط الداعمة الأخرى.

ج- قواعد وترجمة

١-

تعريف قواعد وترجمة

طريقة هي الطريق، والمنهاج هي النظام، والوسيلة أو وسيط.<sup>٣٤</sup>

وقال علي بن محمد الجرجاني: يعني استخدام الطريق الصحيح لتحقيق

الهدف.<sup>٣٥</sup> في المصطلحات، فإن الطريقة (الطريقة) هي طريقة منهجية

<sup>33</sup>Saringatun Mudrikah, Muhammad Rizal DKK, *Perencanaan Pembelajaran Di Sekolah Teori dan Implementasi*, (Surakarta:Pradina Pustaka, 2021), h. 180

<sup>34</sup>Abuddin Nata, *Filsafat Pendidikan Islam I*, (Jakarta: Logos Wacana Ilmu, 1997), h.92

<sup>35</sup>Ali Bin Muhammad, Al-Jurjani, *Kitab Al-Ta'rifal*, (Sanqafur-Jeddah: Al-Harmain, t.th), h.141

للعمل لتسهيل تنفيذ النشاط من أجل تحقيق الأهداف المحددة. تعني الطريقة أيضًا خطة شاملة تتعلق بعرض الموضوع بطريقة منظمة وغير متضاربة وتستند إلى نهج.<sup>٣٦</sup>

الطريقة هي خطة شاملة تعامل مع العرض المنتظم للمادة اللغوية، ولا يتعارض جزء منها مع الآخر، وكل شيء يقوم على النهج الذي تم اختياره. إنها إجرائية بطبيعتها. إن التقنية (Uslub) هي ما يحدث بالفعل في الفصل وهي تنفيذ للطريقة، فهي قابلة للتنفيذ.<sup>٣٧</sup> يطلق على مصطلح "طريقة القواعد والترجمة" باللغة الإندونيسية طريقة الترجمة النحوية. تعتبر الطريقة التقليدية إحدى الطرق المستخدمة في تعليم اللغة العربية وهي طريقة تقليدية مرة في تدريس اللغة الكلاسيكية، وهي اللاتينية واليونانية.<sup>٣٨</sup> طريقة القواعد هي طريقة تؤكد على حفظ القواعد النحوية أو عدد معين من الكلمات. ثم يتم ترتيب الكلمات وفقًا للقواعد المعمول بها. بينما طريقة الترجمة هي طريقة تركز على أنشطة ترجمة القراءة من لغة أجنبية إلى اللغة الطلاب، ثم العكس بالعكس.

## ٢- الغرض من القواعد والترجمة

<sup>36</sup>A. Akrom Malibary L.A.S.ET. Al, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Agama Islam*, (Jakarta: Proyek Pengembangan Sistem Pendidikan Agama Depaq RI, 1976), h.92

<sup>37</sup>Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2004), h.19

<sup>38</sup>Aziz Facurrozi Dan Erta Mahyddin, *Pembelajaran Bahasa Asing; Metode Tradisional dan Kontenporer*, (Jakarta: Bina Publishing, 2010), h.39



أن يتغير الغرض من طريقة القواعد والترجمة حسب الأوقه. تتكون هذه الطريقة أساسًا من جزأين رئيسيين، ودراسة اللغة العربية الثانية وتطوير المهارات التحليلية من خلال دراسة القواعد. هذا الهدف الثاني، بدافع من النحاة الديكرتين الذين يعتقدون أن المنطق العام هو الأساس لجميع اللغة، قد اختفى إلى حد كبير.<sup>39</sup>

وفق للمعلمين الذين يستخدمون هذه الطريقة، فإن الهدف الرئيسي لتدريس اللغة أجنبية هو تطوير القدرة على قراءة الأدب المكتوب باللغة الهدف. لكي يتمكن الطلاب من القيام بذلك، يحتاج الطلاب إلى تعلمية القواعد والمفردات للغة الهدف. تركز هذه الطريقة بشكل كبير على تعلمية المفردات والقواعد. مهارات القراءة والكتابة هي المهارات التي تحظى بالأولوية في التعليمية. يتم إيلاء القليل من الاهتمام لمهارات التحدث والاستماع. في هذه الطريقة، تكون اللغة المكتوبة الأسبقية على اللغة المنطوقة.<sup>40</sup>

الغرض من هذه الطريقة هو:  
 (أ) يركزهم القواعد  
 (ب) تدريب الطلاب على الكتابة باللغة الصحيحة

(ج) تزويد الطلاب بمفردات واسعة

(د) تدريب الطلاب على الحصول على المعنى من خلال الترجمة

<sup>39</sup>Ahmad Muhatadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Teras, 2009), h.53

<sup>40</sup>Ahmad Muhatadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab ...*, h.54

هـ) تدريب الطلاب على الحصول على المعنى من خلال الترجمة  
 و) أكثر قدرة على قراءة النصوص العربية أو أعمال الأدب العربي  
 ز) لدية قيمة الانضباط والتنمية الفكرية. التعليمية بهذه الطريقة تهيمن  
 عليه أنشطة القراءة والكتابة. المفردات التي يتم تعليمية هي مفردات من  
 قراءة النصوص، حيث يفترض أن تكون الجمل هي أصغر وحدات اللغة،  
 ويتم إعطاء الأولوية لدقة الترجمة، ويتم استخدام اللغة الأم في عملية  
 التعلم.

### ٣- إستراتيجية التصميم تعليم قواعد وترجمة

هناك عدة استراتيجيات في التعليمية القواعد وهي: <sup>٤١</sup>

#### أ) مشكلات الطلاب

أن تستوعب هذه الاستراتيجية وتوقعات جميع الطلاب، الأن هذه  
 الاستراتيجية توفر فرصا للطلاب لطرح أسئلة حول الأشياء التي لم  
 يفهموها من القواعد النحوية التي تم تدريسها.

#### ب) الإستنتاجية

نقل هذا النمط من خلال إستراتيجية محاضرة معدلة (محاضرة)،  
 بحيث يمكن للطلاب الاستمرار في التركيز على مراقة تقدم المادة،  
 تتخللها أمثلة مختلفة لتقوية المادة.

#### ج) مقارنة نش

<sup>41</sup>Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2011), h.187

تهدف تقنية التعلمية هذه إلى السماح للطلاب بمقارنة نموذ جين للكتابة مختلفين في الشكل، ولكن لهما نفس موضوع اللغة. تركز هذه الدراسة بشكل أكبر على عناصر اللغة القواعد.

#### (د) تحليل الأخطاء

هذه الإستراتيجية دقيقة الطلاب في تحديد وتحليل الأخطاء في قواعد اللغة العربية بالإضافة إلى تقديم مبررات لهذه الأخطاء.

#### (هـ) اختيار الجرنال

هذه الاستراتيجية بعد نظر الطلاب ليكونوا قادرين على التمييز بين الجمل الخاطئة والجمل الصحيحة. يمكن أن تكون هذه الإستراتيجية مفيدة في إثارة حس اللغة لدى الطلاب نحو تراكيب الجمل العربية.

تخطيط تعلمية القواعد كالتالي:<sup>٤٢</sup>

#### (أ) مقدمة

#### (ب) تقديم الأمثلة

#### (ج) تزامن أو مزج

#### (د) الابتكار

#### (هـ) قابلية التطبيق

#### ٤- زيادة قواعد وترجمة

أن تعزز هذه الطريقة قدرة الطلاب على التذكر، حتى يتمكنوا من إتقان بمعنى الحفظ خارج القواعد النحوية، خصائصها، وكذلك المحتوى التفصيلي لمواد القراءة التي يتم دراستها، إلى جانب ذلك، بالطبع، يمكن تنفيذ هذه الطريقة في فصول كبيرة ولا تتطلب تفاعلاً نشطاً من فيما يلي بعض المزايا بالتفصيل:<sup>٤٣</sup>

- أ) يتقن الطلاب بمعنى حفظ خارج الرأس القواعد النحوية للهدف
- ب) يفهم الطلاب المحتوى التفصيلي لمواد القراءة التي يدرسونها ويستطيعون ترجمتها
- ج) يفهم المتعلمية خصائص اللغة الهدف والعديد من الأشياء الأخرى النظرية بطبيعتها ويمكن مقارنتها باللغة الأم
- د) تقوي هذه الطريقة قدرة المتعلمية على التذكر والحفظ
- هـ) يمكن تنفيذها في فصول كبيرة ولا تتطلب قدرات المعلم المثالية

#### ٥- ضعف طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد والترجمة هي طريقة قديمة وهي مرتبطة بقوة بقلوب الأورو بين في القرن التاسع عشر في تدريس اللغة الأجنبية. بالإضافة إلى ذلك، لا تحتوي هذه الطريقة على الكثير من المتطلبات ثم ممارستها. لهذا

<sup>43</sup>Jamil Husnaini, Sardianah 2020, Eksistensi Metode Qawaid Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Revolusi 4.0, *Jurnal Kajian Pendidikan Bahasa Arab*, 2(1), h.34

السبب تستخدم هذه الطريقة على نطاق واسع في العديد من المؤسسات التعليمية التقليدية في إندونيسيا في تدريس اللغة العربية. بالتفصيل فيما يلي عيوب هذه الطريقة:

أ) قد يكون تحليل اللغة مفيداً لمن يصمونه، لكنه لا يستبعد أنه يمكن أن يربك الطلاب سبب تعقيد التحليل.

ب) غالباً ما تخلط الترجمة كلمة بكلمة وجملة بجملة معنى الجمل في سياق أوسع.

ج) يتلقى الطلاب دروساً بأسلوب معين، لذا فهم ليسوا على دراية بأشكال أخرى أوسع، الذ فإن مستوى الأهمية في الحياة اليومية ضئيل للغاية.

د) يحفظ الطلاب قواعد اللغة المقدمة وصفاً، من الممكن ألا تنطبق هذه القواعد على اللغة الحياة اليومية.

هـ) لا يتعلمية الطلاب في الواقع استخدام اللغة الأجنبية التي يتعلمونها، ولكن بدلا من ذلك يتعلمون التحدث باللغة الجديدة.<sup>44</sup>

## د- مهارة القراءة

<sup>44</sup>Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011), h.173-175

## ١- تعريف مهارة القراءة

القراءة هي مصدر الفعل الثلاثي المجرد من "قرأ-يقرأ-قراءة" على وزن فعل-يفعل-فعلا.<sup>٤٥</sup> والقراءة هي نطق الرموز وفهمها، وتحليل ما هو مكتوب ونقده، والتفاعل معه. وإفادة منه في حل المشكلات، والإنتفاع به في المواقف الحيوية، والمتعة النفسية بالمقروء.<sup>٤٦</sup> وإنها ليست مهارة آلية بسيطة كما أنها ليست أداة مدرسية ضيقة. أنها أساسا عملية ذهنية تأملية. وينبغي أن يحتوي على كل أنماط التفكير والتقويم الحكم، والتحليل، والتعليل، وحل المشكلات. إن القراءة، إذان، نشاط يتكون من أربعة عناصر: استقبال بصري للرموز، وهذا ما نسمية بالنقد. ودمج لهذه الأفكار مع أفكار القارئ. وتصور لتطبيقاتها في مستقبل حياته وهذا ما نسمية بالتفاعل.<sup>٤٧</sup>

ولقد كان مفهوم القراءة في مطلع هذا القرن مقتصرًا على تعريف الحروف والكلمات والنطق بها صحيحة. ومع تقدم الأبحاث العلمية اتخذت القراءة أسلوبًا من أساليب النشاط الفكري في حل المشكلات. وهكذا أصبحت القراءة بمفهومها الحديث تشمل على تعرف الحرف والكلمات والنطق بها صحيحة، كما تشمل الفهم والربط والاستنتاج والتحليل والتفاعل مع المقروء ونقده والاسهام في حل المشكلات.<sup>٤٨</sup>

<sup>٤٥</sup> محمد معصوم بن علي، الأمثلة التصريفية، (سماانج: فوستاكا العلمية، ١٩٩٦م)، ص. ٤-٥

<sup>٤٦</sup> أحمد فؤاد محمد عليان، المهارات اللغوية ما هيها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم للنشر

والتوزيع، ٢٠٠٤م)، ص. ١٢١

<sup>٤٧</sup> رسدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مرجع سابق، ١٩٨٧م)،

ص. ١٧٥

<sup>٤٨</sup> محمد أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، (دمشق: منشوت جامعة دمشق، ١٩٩٧م)، ص. ٣٢

## ٢- أهداف مهارة القراءة

- أ) إكتسب الطالبات القدرة على نطق الكلمات سليما
- ب) إقدار الطالبات على إخراج الحروف من مخارجها وتمييز أصواتها
- ج) إكتساب الطالبات رصيد من المفردات والتركيب
- د) تنمية الطالبات نحو القراءة والإصطلاح
- هـ) مساعدة الطالبات على تكوين عادة التعريف البصري على الكلمات وفهم معناها أو معنى الجمل والتركيب
- و) إقدار الطالبات على القراءة السريعة الواعية المصحوبة بفهم المادة المقروءة في القراءتين الصامتة والجهرية.<sup>٤٩</sup>
- لذلك تستطيع أن نعرف أنّ الأهداف من تعليم مهارة القراءة لزيادة قدرة الطالبات على النطق الكلمات نطقا سليما وفهم المقروء.

## ٣- أنواع القراءة

أن القراءة في عملية العقلية مركبة فهي تنقسم إلى عدة أقسام ويمكن استخلاصها كما يلي:

### أ) القراءة الصامتة

القراءة الصامتة هي عملية ترجمة الرموز المكتوبة إلى ألفاظ مفهومة من دون نطقها. أي قراءة خالية من الصوت، وتحريك الشفاه والهمس.

<sup>٤٩</sup> نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مرجع سابق، ٢٠١١م)، ص ٧٧.

وهي قراءة ما يقع تحت مساحة البصر في واحد. وهي في ضوء المفهوم تؤكد فهم المعنى والسرعة في القراءة، وترفض استخدام النطف بالكلمات والجمل. وإن تحقيق الفهم، ولا استيعاب، والسرعة في القراءة لا يتأتى بشكل مرض من القراءة الجهرية. إذا يتشتت الذهن فيها بين ترجمة الرموز ونطقها، ومراعاة قواعد اللغة، وما يترتب على ذلك من حالة لقلق، والخوف من الخطأ. وبهذا تمتاز القراءة الصامتة على الجهرية.

#### ب) القراءة الجهرية

القراءة الجهرية هي عملية ترجمة الرموز المكتوبة إلى ألفاظ منطوقة مفهومة من الفريء بطريقة يراعي فيها صحة النطق، وقواعد اللغة، والتعبير الصوتي الماني، ولها مواقف كثيرة تستعمل فيها في الحياة اليومية من بينها: قراءة دروس المطالعة والنصوص، قراءة الأخبار والصحف، قراءة كلمات الخميس أو الخطب، قراءة التعليمات والقوانين على جمع من الناس بقصد توجيههم.

#### ج) القراءة الإستماعية

القراءة الإستماعية هي عملية استيعاب الألفاظ المسموعة وفهمها، وتحليلها وتلخيص ما جاء فيها من معان وأفكار. وفيها يكون القارئ واحدًا والأخرون مستمعين فقط من دون متابعة في دفتر أو كتاب كي يتفرغ الذهن الفهم المعاني واستيعابها. وهي تقوم على الإستماع والإنصات. وهناك مواقف حياتيه كثيرة تمارس فيها القراءة الإستماعية منها: الإستماع



إلى قصة يقرأها المدرس أو الطالبات، الإستماع إلى قراءة نشرات الأخبار، الإستماع إلى قراءة كلمات الخميس، الإستماع إلى قراءة الأنظمة والقوانين والتوجيهات، الإستماع إلى قطعة إملائية يملئها المدرس، الإستماع إلى موضوع إنشائي تقرأ الطالبات، الإستماع إلى قصيدة تقرأ من شخص ما.<sup>٥٠</sup>



<sup>٥٠</sup> محسن علي عطية، الكافي في أساليب تدريس اللغة العربية، (دار الشروق: القاهرة، ٢٠٠٦م)،

## الفصل الثالث

### إجراءات البحث الحقلية

#### أ- منهج البحث

تستخدم الباحثة في هذه الرسالة طريقة "البحث والتطوير" (Research and Development) التي قدمها بروغ وغال "Borg Gall" في كتاب سوغيونو. طريقة R&D هو عملية أو طريقة تستخدم للتحقق من صدق المنتجات وتطويرها، ويمكن تفسير طريقة R&D على أنها طريقة علمية للبحث والتصميم والإنتاج واختبار صدق المنتجات التي تم إنتاجها. والغرض من هذا البحث لإنتاج المحصول المعين ولدية قيمة زائدة الحال المشكلة الموجودة في عملية التعليم والتعلم.

وهذه الطريقة تتكون من عشر الخطوات ولكن الباحثة قامت بخمس خطوات فحسب وهي: تحليل الحاجات والمشاكل، جمع البيانات، تصميم الإنتاج، تصديق الإنتاج، تحسين الإنتاج.<sup>51</sup>

(١) تحليل الحاجات والمشاكل

(٢) جمع البيانات

(٣) تصميم الإنتاج

<sup>51</sup>Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, (Bandung: ALFABETA, 2019), h.404

٤) تصديق الإنتاج

٥) تحسين الإنتاج

البيان عن إجراءات البحث والتطوير السابقة التالية:

### ١- تحليل الحاجات والمشاكل

والمشكلات هي الانحرافات بين ما هو متوقع وما يحدث. والمشكلة في هذا البحث هي أن إعداد ورقة العمل واستخدامها المعلم غير صحيح ومناسب. يقوم المعلم بإعداد ورقة العمل عن طريق كتابة أسئلة ليتم الإجابة عليها من الطلاب واستخدامها كتمرين في عملية التعلم مباشرة. ورقة العمل التي فهمها المعلمون حتى الآن هي ورقة العمل تحتوي على أسئلة يجيب عليها الطلاب ويمكنها قياس مدى قدرة الطلاب على الإجابة الصحيحة. ولأسوأ من ذلك، تقديم ورقة العمل عندما يقوم الطلاب بأنشطة تعليمية ليست في سياق أسئلة الممارسة أو التقييمات، مما يتسبب في استجابة الطلاب للمادة لا تزال نقيصة والتعلم يصير غير فعال.

### ٢- جمع المعلومات

بعد تحليل الحاجات والمشكلات واقعة وحديثا، من الضروري جمع المعلومات المختلفة التي يمكن استخدامها كمواد البحث في التخطيط لبعض المنتجات التي من المتوقع أن تتغلب على هذه المشاكل، وفي هذه المرحلة يتم جمع المعلومات من المعلم والمحاضر والمراجع للحصول على معلومات ومقترحات حول خطة تطوير ورقة العمل.

### ٣- تصميم الإنتاج

تتنوع المنتجات التي تم إنتاجها بطريقة R&D يقوم المنتجات في هذه الرسالة بتصميم منتجات ورقة العمل استنادًا إلى نوع بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة الذي يسترشد بنظرية تطوير ورقة العمل ونوع بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة مكونات ورقة العمل هي العنوان والكفاءة الأساسية ووقت الانتهاء، والواجبات والمواد اللازمة لإكمال الواجبات، ومعلومات موجزة، والخطوات، والواجبات التي يتعين القيام بها، والتقارير التي يقوم بها المعلم. يحتوي نوع بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة على بناء جملة من تقسيم الطلاب إلى مجموعات من ٣ أو ٥ أعضاء لكل منها وكان لكل مجموعة أعضاء غير متجانسي، سواء حسب الجنس أو العنصر أو القدرة، يستخدم كل عضو في المجموعة أو ورقة العمل أو مناقشات بين أعضاء المجموعة. يمنح كل مجموعة درجة لإتقانها للمواد التعليمية والمجموعة التي تحصل على درجة كاملة يمكنها المعلم جائزة.

### ٤- تصديق الإنتاج

تصديق الإنتاج هو عملية نشاط لتقييم ما، هل تصميم المنتج في هذه الرسالة ستكون ورقة العمل أكثر فعالية من التصميم القديم أم لا. ولكن هذه الرسالة لمعرفة أهليتها فحسب فهي لم تصل بعد إلى مرحلة اختبار فعاليتها. يمكن الصدق من المنتج من تقديم ثلاثة مخبرين أو خبراء ذوي خبرة لتقييم المنتج الجديد المصمم. ثم يقوم بالصدق من

ورقة العمل التي تم تصميمها من حيث المحتوى (المادة) ونموذج التعلم والتصميم.

## ٥- تحسينات التصميم

بعد ما يقام بالصدق من تصميم المنتج من المناقشات مع ثلاثة مخبرين خبراء، سيتم تحديد نقاط الضعف، ثم يتم محاولة تقليل هذه نقاط الضعف عن طريق تحسين التصميم. تم إجراء تحسينات على التصميم بواسطة الباحثة نفسها الذي أنتج المنتج.

## ب- طريقة جمع البيانات وأدواتها

أما أدوات البحث التي تستخدمها الباحثة لجمع البيانات أو المعلومات لإجابة الأسئلة التي تتعلق بهذا البحث فهي كما يلي:

### ١- الإستبيان (Kuisiner)

الإستبيان هو أسلوب لجمع البيانات عن طريقة طرح أسئلة مكتوبة للإجابة عليها كتابة من قبل المستجيبين. الإستبيان عبارة عن مجموعة من الأسئلة المكتوبة التي تستخدم للحصول على معلومات من المستجيبين عن أنفسهم أو الأشياء التي يعرفونها.<sup>٥٢</sup> الغرض من توزيع الإستبيان هو العثور على معلومات كاملة حول مشكلة، ما دون القلق إذا قدم المستفتي إجابات لا تتوافق مع الواقع في ملع قائمة الأسئلة. بالإضافة، يعرف المستفتي المعلومات المحددة المطلوبة.<sup>٥٣</sup>

## ٢- الوثائق

<sup>52</sup>Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), h.225

<sup>53</sup>Riduan, M.B.A, *Metode dan Teknik Menyusun Tesis*, (Bandung: Alfabeta, 2013), h.99-102

الوثائق هي المعلومات المستمدة من السجلات الهامة سواء من المؤسسات أو المنظمات أو من الأفراد.<sup>٥٤</sup> قامت الباحثة بالوثائق لحصول على الكفاءة والأهداف والمحتويات من مواد التعلمية بطريقة تحليل منهج الدراسية.

### ج- طريقة تحليل البيانات

#### ١- تحليل البيانات الوثائق

الوثائق هي المعلومات المستمدة من السجلات الهامة سواء من المؤسسات أو المنظمات أو من الأفراد. طريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي بتحليل منهج الدراسية. ومنهج الدراسية التي تحلل الباحثة في هذه الرسالة هي منهج الدراسة KMA 183 سنة ألفين وتسعة عشر ميلادية في مادة المدرسة.

#### ٢- تحليل بيانات

طريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي طريقة التحليل الكيفية عند ميلس وهو بيرمان (Miles & Huberman) ويتكون تحليل البيانات من ثلاث خطوات وهي:<sup>٥٥</sup>

(أ) جمع البيانات

<sup>54</sup>Nurhadi, Sri Wahyuni dkk, *Metode Penelitian Ekonomi Islam*, (Bandung: Media Sains Indonesia, 2021), h.133

<sup>55</sup>Sugiono..., h.322

في المرحلة الأولى تقوم الباحثة باستكشاف عام للوضع الاجتماعي أو الشيء قيد الدراسة، ويسجل كل ما يراه ويسمع، وبذلك يحصل الباحث على بيانات كبيرة ومتنوعة للغاية.

#### ب) معانقة البيانات

والمراد بمعانقة البيانات هي تلخيص، واختيار، واختيار الأشياء الرئيسية، والتركيز على الأشياء المهمة، والبحث عن السمات والأنماط.

#### ج) تقديم البيانات

في البحث النوعي، يمكن تقديم البيانات في شكل أو صاف موجزة، ومخططات، وعلاقات بين الفئات، ومخططات انسيابية وماشبة.

### ٣- تحليل بيانات الإستبانة

وتحليل البيانات عن نتيجة الإستبانة عند نتيجة الإنتاج المطور فتستخدم الباحثة الرموز كما يلي:<sup>56</sup>

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

البيان:

P : نسبة مئوية

F : نتيجة الكسب

N : المجموع

وأما التفسير من هذه النتائج تنضح في الجدول التالي:

الجدول ١-٣

الجدول تفسير النتائج

التفسير	النتائج
جيد جدا	٨١-١٠٠
جيد	٦١-٨٠
مقبول	٤١-٦٠
ناقص	٢١-٤٠
راسب	٠-٢٠



## الفصل الرابع

### نتائج البحث ومناقشتها

لقد شرحت الباحثة في الفصل السابق فيما يتعلق بمنهج لبحث وفي هذا الفصل تشرح الباحثة نتائج التي حصلت من البحث والتطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة

#### أ- تحليل البيانات عن تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة

وأما طريقة البحث التي تستخدمها الباحثة في كتابة هذه الرسالة فهي طريقة "البحث والتطوير" (Research and Development) التي قدمها بروغ وغال "Borg & Gall" في كتاب سوغيونو، وهي خمس خطوات: تحليل الحاجات والمشاكل، جمع البيانات، تصميم الإنتاج، تصديق الإنتاج، تحسين الإنتاج. وتبين الباحثة كل مايتعلق بتحليل البيانات في النقاط التالية:

#### ١- تحليل الحاجات والمشاكل

بعد ماقامت الباحثة بالبحث وجدت أن مشكلة ورقة العمل (LKPD) ولم يتم استخدام ورقة العمل بشكل كامل، ويتم إعطاء الواجب للطلاب بناء على الكتب المدرسية المستخدمة، حيث لا تدعم الكتب المدرسية بعد عملية التعلم التي تشمل الطلاب بنشاط. بالإضافة

الى ذلك، يحتوي ورقة العمل على جميع الأنشطة والمراحل التي تجب أن يقوم بها الطلاب في إيجاد المفاهيم. ولتطبيق ورقة العمل في عملية التعليم والتعلم يتطلب على المعلم أن يختار الطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة.

## ٢- جمع البيانات

بعد تحليل الحاجات والمشاكل، يتم جمع المعلومات من المعلم والمحاضر وكذلك المراجع للحصول على معلومات ومقترحات حول خطة تطوير ورقة العمل فوجدت نتائج البحث كما يلي:

(أ) محاضر

البيانات التي تم الحصول عليها من المقابلة مع المحاضر في إعداد ورقة العمل (LKPD) هي معرفة خطوات أسلوب طريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة وتحليل الكفاءة الأساسية والمؤشرات وأهداف التعلم، ويقام بمادة تتعلق بورقة العمل، وعرض المعلم خرائط المفاهيم، والوجبات الجماعية المتعلقة بالمادة، وعرض المجموعة، والاختبار بشكل أسئلة فرديا.

(ب) المعلم

البيانات التي تم الحصول عليها من المقابلة مع المعلم في إعداد ورقة العمل هي يقدم المعلم بإعداد الكفاءات الأساسية، والمؤشرات، والمواد التعليمية، ثم الأسئلة التي يطرحها الطلاب.

المؤشرات مصنوعة وفقا لأهداف التعلم. ثم اجعلها ممتعة بقدر الإمكان وسهلة الفهم من قبل الطلاب.

### ج) المراجع

من المراجع التي تحصل عليها الباحثة فيما يتعلق بالمعلومات والخطوات لتطوير بورقة العمل (LKPD)، وجدت الباحثة نتائج البحث أن هيكل بورقة العمل عاما هو المادة، الموضوع، الفصل الدراسي، تعليمات الدراسة، الكفاءات المطلوب تحقيقها، المؤشرات، المعلومات الداعمة، الواجبات وخطوات التدريس، واثققيم. بينما يتكون طريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة من أربع مراحل، وهي:<sup>٥٧</sup>

#### (١) التدريس

تبدأ بداية التعلم بتقديم المواد بطريقة المناقشة والأسئلة والأجوبة. استخدام المادة لحل المشكلات في مجموعات. وبذلك، يجب تعليم الطلاب المواد التي سيتعلمونها، وتحفيز أهمية فهم المادة في الحياة.

#### (٢) مجموعة الدراسة

<sup>57</sup>Isrok'atun dan Amelia Rosmala, *Model-Model Pembelajaran Matematika*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2018), h.120

يقوم الطلاب بأنشطة تعلم جماعية لحل المشكلات المعروضة في ورقة الواجبة. المشكلات التي يواجهها الطلاب في مجموعات هو تقديم المواد في المرحلة السابقة. هذه المرحلة هي مرحلة تطبيق المفهوم، لفهم المزيد بتبادل الأفكار بين فهم الطلاب للمواد المقدمة في

المرحلة الأولى.

(٣) اختبار

بعد تنفيذ أنشطة التعلم الجماعي، يقوم الطلاب بأنشطة التعلم الفردية بالاختبارات ويقومون بإكمالها بناء على فهم المادة التي تم الحصول عليها. ويسجل المعلم نتائج اختبار كل طالب ويجمع نتائجهم مع الاختبار السابق. يتم تجميع نتيجة الاختبار لكل طالب في نتيجة المجموعة. فبذلك، يؤثر الاختبار لكل طالب على نتيجة المجموعة.

(٤) جائزة معهد الرابطة

ينتهي الدرس بمنح جائزة بناء على النتيجة المحسولة في المجموعة. وهي الدرجة الإجمالية لاختبار كل طالب في المجموعة مقسومة على عدد أعضاء المجموعة مضروباً في مائة بالمائة.

تعيين العناصر المستخدمة في ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في

مهارة القراءة في مادة الهواية فيما يلي:

(أ) العنوان والمادة والمستوى والمكان

(ب) تحقيق الكفاءة

(ج) المؤشرات

(د) إرشاد الدراسي

(هـ) دعم المعلومات

(و) التدريبات والخطوات التدريبات

(ز) التقييم

قامت الباحثة بتصميم أسلوب المواد التعليمية باستخدام ورقة العمل بشكل ممتع والصور البيانية. وفي تصميم غلاف ومادة في ورقة العمل تستخدم المصمم Microsoft Office Word 2019 ثم تستخدم المصمم Pinterest لصورة المتحركة التي تناسب بالمادة الهواي.

قامت الباحثة بتصميم ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في مادة الهواية لتسهيل المدرسين في مقدم المادة وتحقيق أهداف التعليم وتوافق بطريقة التعليمية الذي يستخدمها المدرس في عملية التعليم حتى تكون التعليم فعالية بخطوات الآتية:

١. غلاف ورقة العمل

غلاف ورقة العمل تتكون من المادة والمستوى وفصل



صورة ١: غلاف ورقة العمل

٢. مكونات ورقة العمل

## تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة

## مكونات ورقة العمل

## Tujuan Pembelajaran

Melalui kegiatan pembelajaran kooperatif dengan metode القواعد والترجمة diharapkan peserta didik dapat menjelaskan makna mufradat, membaca pada teks, mengidentifikasi ragam أدوات الاستفهام dalam teks, dan menyusun kalimat sederhana berkaitan dengan tema الهواية menggunakan أدوات الاستفهام

Dengan sesuai dan tepat

## Lembar kerja peserta didik



## Nama Kelompok

- 1.
- 2.
- 3.

Satuan Pendidikan : MA

Kelas/Semester : X/Genap

Materi : الهواية

Alokasi Waktu : 30 Menit

## Kompetensi Dasar

3.9 Memahami fungsi sosial, struktur teks, dan unsure kebahasaan (bunyi, kata, dan makna) dari teks yang berkaitan dengan الهواية (أنواع الهواية، الترويح في الإسلام)

Yang melibatkan tindak tutur mengemukakan pendapat dengan memperhatikan bentuk, makna, dan fungsi dari susunan gramatikal

أدوات الاستفهام

## Indikator

3.9.1 Menjelaskan makna mufradat yang berkaitan dengan الهواية

3.9.2 Membaca teks tentang الهواية

3.9.3 Mengidentifikasi ragam أدوات الاستفهام dalam teks tentang الهواية

3.9.4 Menyusun kalimat sederhana dengan bentuk gramatikal

أدوات الاستفهام

## Petunjuk Belajar

1. Berdoalah sebelum mengerjakan
2. Kerjakan LKPD secara berkelompok (2-3 orang)
3. Kerjakan sesuai dengan perintah pengerjaan LKPD
4. Apabila ada yang kurang jelas, tanyakan kepada guru
5. Pahami setiap kegiatan yang dilakukan

## Alat dan Bahan

- ✓ Lembar kerja
- ✓ Pulpen
- ✓ Stipo
- ✓ Pensil
- ✓ Penghapus

صورة ٢: العنوان، والشخصية، واسم المجموعة، والكفاءات الأساسية، ومؤشرات، وأهداف

التعليم ودليل الدراسة، والأدوات والمواد

العنوان: تطوير هذه ورقة العمل تبحث عن المادة "الهواية" كما في الصورة الآتية:

### LEMBAR KERJA PESERTA DIDIK



- الشخصية: تكون الشخصية في هذه ورقة العمل هي الوحدة التعليمية في مرحلة مدرسة الثانوية، الفصل الدراسي الثاني، المادة الهواية، تخصيص الوقت ٠٣ دقيقة، والاسم المجموعة تكون من ثلاثة الطالبات أو أكثر. كما في صورة الآتية:

<p><b>Nama Kelompok</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.</li> <li>2.</li> <li>3.</li> </ol>	<p>Satuan Pendidikan : MA</p> <p>Kelas/Semester : X/Genap</p> <p>Materi : الهواية</p> <p>Alokasi Waktu : 30 Menit</p>
--	---



- الكفاءة الأساسية ومؤشرات التي تكون في هذه ورقة العمل هي الكفاءة الأساسية

٤,١٠. كما في صورة الآتية:

Kompetensi Dasar	Indikator
<p>3.9 Memahami fungsi sosial, struktur teks, dan unsure kebahasaan (bunyi, kata, dan makna) dari teks yang berkaitan dengan tema:</p> <p>الهواية (أنواع الهواية، الترويح في الإسلام)</p> <p>Yang melibatkan tindak tutur mengemukakan pendapat dengan memperhatikan bentuk, makna, dan fungsi dari susunan gramatikal</p> <p>أدوات الاستفهام</p>	<p>3.9.1 Menjelaskan makna mufradat yang berkaitan dengan الهواية</p> <p>3.9.2 Membaca teks tentang الهواية</p> <p>3.9.3 Mengidentifikasi ragam أدوات الاستفهام dalam teks الهواية tentang الهواية</p> <p>3.9.4 Menyusun kalimat sederhana dengan bentuk gramatikal أدوات الاستفهام</p>

- الأهداف التعليمية: هناك عناصر رئيسية في صياغة أهداف التعلم، وهذه العناصر

الأربعة مختصرة إلى أ ب ج د (الجمهور والسلوك، والظروف، والدرجة).<sup>59</sup>

والجمهور هو "الطلاب"، والسلوك "وضع النص الوصفي"، والظروف "من جلال

أنشطة التعلم التعاوني نوع بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة"، والدرجة

"بشكل مناسب وديقيق" وهي كما في صورة الآتية:

<sup>59</sup><http://blog.kerjacita.id/cara-merumuskan-tujuan-pembelajaran-yang-baik/>



### Tujuan Pembelajaran

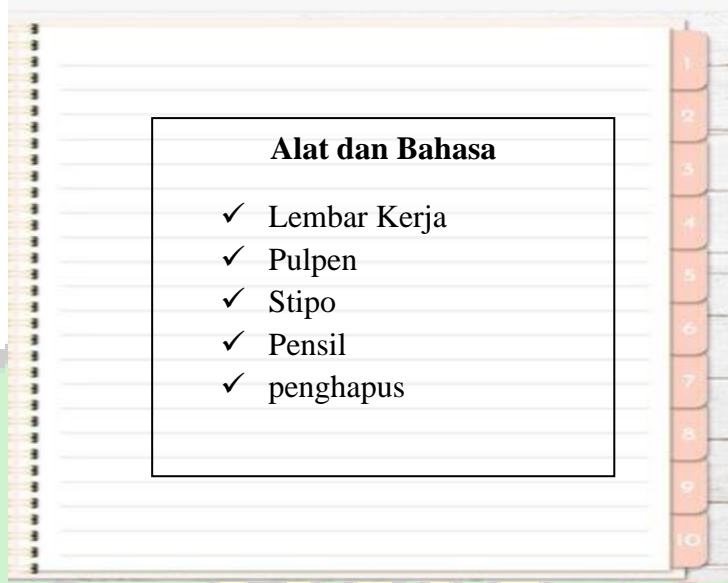
Melalui kegiatan pembelajaran kooperatif dengan metode القواعد و الترجمة diharapkan peserta didik dapat menjelaskan makna mufradat, membaca pada teks, mengidentifikasi ragam أدوات الاستفهام dalam teks, dan menyusun kalimat sederhana berkaitan dengan tema الهواية menggunakan أدوات الاستفهام dengan sesuai dan tepat

- ودليل الدراسة هي تتكون من خمس الإتجاهات، وهي كما في صورة الآتية:

### Petunjuk Belajar

1. Berdoalah sebelum mengerjakan
2. Kerjakan LKPD secara berkelompok (2-3 orang)
3. Kerjakan sesuai dengan perintah pengerjaan LKPD
4. Apabila ada yang kurang jelas, tanyakan kepada guru
5. Pahami setiap kegiatan yang dilakukan

- الأدوات والمواد كما في صورة الآتية:



٣. ثم صممت الباحثة مكونات ورقة العمل تتكون من الواجبات وخطوات التعلم بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة التي تتكون من أربع خطوات وهي التدريس، مجموعة الدراسة، اختبار، وجائزة. وهذه الصور تتكونان من التدريس ومجموعة الدراسة.

جامعة الرانرب

AR-RANIBY

## التدريس ومجموعة الدراسة

## الهواية

حسن : إلى أين أنت تذهب؟

أحمد : أذهب إلى الميدان، أريد أن أعب كرة القدم

حسن : هل هوايتك كرة القدم؟

أحمد : نعم، هوايتي كرة القدم، وما هواياتك؟

حسن : هوايتي القراءة

أحمد : كم ساعة تقرأ في كل يوم؟

حسن : أقرأ سبع ساعات في كل يوم تقريبا، وأنت متى تلعب كرة القدم؟

أحمد : أعب كرة القدم في يوم السبت، ويوم الأحد، ويوم الإثنين، ويوم الثلاثاء، ويوم الأربعاء

حسن : من لاعبي كرة القدم الذي تعرفه؟

أحمد : كريم بنزيمة، وليونيل ميسي، وكارلوس، تيفيز، وواين روني، وكريستيانو رونالدو

حسن : أنا سعيد بهذا اللقاء

أحمد : أنا كذلك



## Pengajaran

1. Bacalah teks yang disajikan dalam handout!
2. Diskusikan materi yang terdapat di dalam teks dengan teman kelompokmu!

## Tim Studi

## Kegiatan1:

1. Carilah arti mufradat yang belum dipahami pada teks di bawah ini!
2. Berilah baris pada teks percakapan di bawah ini!
3. Tulislah hasil diskusi pada kolom di bawah ini!

## Kegiatan 2:

1. Bacalah kembali teks di atas, kemudian pahami isi teks tersebut lalu tarik kesimpulan!
2. Carilah أدوات الاستفهام yang terdapat pada teks di atas!
3. Tulislah hasil jawaban pada kolom yang telah disediakan

-التدريس: تبدأ بداية التعلم بتقديم المواد بطريقة المناقشة والأسئلة والأجوبة. استخدام المادة لحل المشكلات في مجموعات. وبذلك، يجب تعليم الطلاب المواد التي سيتعلمونها، وتحفيز أهمية فهم المادة في الحياة. في تدريس تتكون من ثلاث خطوات كما في صورة الآتية.



### Pengajaran

1. Bacalah teks yang disajikan dalam handout!
2. Diskusikan materi yang terdapat di dalam teks dengan teman kelompokmu!

-مجموعة الدراسة: يقوم الطلاب بأنشطة تعلم جماعية لحل المشكلات المعروضة في ورقة الواجبة. المشكلات التي يواجهها الطلاب في مجموعات هو تقديم المواد في المرحلة السابقة. هذه المرحلة هي مرحلة تطبيق المفهوم، لفهم المزيد بتبادل الأفكار بين فهم الطلاب للمواد المقدمة في المرحلة الأولى في مجموعة الدراسة تتكون من عدة الخطوات كما في.

### Tim Studi

1. Carilah arti mufradat yang belum dipahami pada teks di bawah ini!
2. Berilah baris pada teks percakapan di bawah ini!
3. Tulislah hasil diskusinya di bawah ini!

## الهواية

حسن : إلى أين أنت تذهب؟

أحمد : أذهب إلى الميدان، أريد أن أعب كرة القدم

حسن : هل هوايتك كرة القدم؟

أحمد : نعم، هوايتي كرة القدم، وما هواياتك؟

حسن : هوايتي القراءة

أحمد : كم ساعة تقرأ في كل يوم؟

حسن : أقرأ سبع ساعات في كل يوم تقريباً، وأنت متى تلعب كرة القدم؟

أحمد : أعب كرة القدم في يوم السبت، ويوم الأحد، ويوم الإثنين، ويوم الثلاثاء، ويوم الأربعاء

حسن : من لاعب كرة القدم الذي تعرفه؟

أحمد : كريم، برينة، وليونيل ميسي، وكلورس تيفيز، وواين روني، وكريستيانو رونالدو

حسن : أنا سعيد بهذا اللقاء

**Kegiatan 2:**

4. Bacalah kembali teks di atas, kemudian pahami isi teks tersebut lalu tarik kesimpulan!
5. Carilah أدوات الاستفهام yang terdapat pada teks di atas!
6. tulislah hasil jawaban pada kolom yang telah disediakan!



٤. ثم صممت الباحثة من المتقدمة من الواجبات وخطوات التعلم التي تتكونان من اختبار وجائزة.


### اختبار وجائزة

١. يُنظَّم-الْكَتَب-أَيْن-سَلِيمَانَ؟
٢. كَثِيرَةٌ-هَل-لِسَلِيمَانَ-هَوَايَاتٌ؟
٣. الْكَتَب-سَلِيمَانَ-يَقْرَأ-مَتَى؟
٤. هَوَايَتِكَ-مَا-يَا-أَحْمَدُ؟
٥. وَمَاذَا-فِيهَا-تَلْرُسُ؟
٦. الْخُوب-الرُّسُول-رَفَضَ-لِمَاذَا؟
٧. إِلَى-الْمَسْتَشْفَى-مَعَهُ-كَهَبَ-مَنْ؟
٨. وَجَلُّوا-السُّوق-كَيْفَ؟
٩. فِيهَا-سُوقًا-كَمْ؟

**Lanjutan kegiatan 2:**

6. presentasikan hasil kerja kelompokmu di depan kelas!

7.berilah tanggapan terhadap .....



**Kuis**

Kegiatan 3:

1. Susunlah mufradat berikut menjadi kalimat sempurna!
2. Tulislah yang telah kamu susun pada kolom di bawah ini!

### صورة ٤ : اختبار وجائزة

-اختبار: بعد تنفيذ أنشطة التعلم الجماعي، يقوم الطلاب بإنشطة التعلم الفردية بالاختبارات ويقومون بإكمالها بناء على فهم المادة التي تم الحصول عليها. ويسجل المعلم نتائج اختبار كل طالب ويجمع نتائجهم مع الاختبار السابق. يتم تجميع نتيجة الاختبار لكل طالب في نتيجة المجموعة. فبذلك، في اختبار تكون عدة الأنشطة التي سيتم بها الطلاب كما في صورة الآتية:



**Lanjutan Kegiatan 2:**

6. presentasikan hasil kerja kelompokmu di depan kelas!
7. berilah tanggapan terhadap hasil kerja kelompok lainnya!

**Kuis**

1. Susunlah mufradat berikut menjadi kalimat sempurna!
2. Tulislah yang telah kamu susun pada kolom di bawah ini!

١. يُنظِّم - الكُتُب - أين - سُليمان؟

٢. كَثِيرَةٌ - هل - لسليمان - هَوَايَات؟

٣. الكُتُب - سُليمان - يُقرأ - متى؟

٤. هَوَايَتِكَ - ما - يا - أحمد؟

٥. وَمَاذَا - فِيهَا - تَلْرُس؟

٦. الحُرْب - الرُّسُول - رَفَضَ - لِمَاذَا؟

٧. إِلَى - الْمُسْتَشْفَى - مَعَهُ - ذَهَبَ - مَنْ؟

٨. وَجَلُّوا - السُّوق - كَيْفَ؟

٩. فِيهَا - سُوقًا - كَمْ؟

٤. التقييم يكون التقييم في هذه ورقة العمل من التقييم العاطفي على نموذج التقييم

وهي كما في جداول الآتية:

- التقييم الموقفي تتكون من ناحية المسؤولية، والتعاون، والمشاركة.



### Lembar Penilaian Sikap Pada Kegiatan Kelompok

No	Nama	Tanggung Jawab	Kerja sama	Partisipasi	Jumlah Skor



### Rublik Penilaian Sikap Pada Kegiatan Kelompok

No	Aspek Yang Dinilai	Rublik	Nilai
1	Tanggung Jawab	Dapat mengerjakan tugas secara benar dan tepat waktu	3
		Tidak dapat mengerjakan tugas secara benar namun tepat waktu	2
		Tidak dapat mengerjakan tugas secara benar dan tepat waktu	1
2	Kerjasama	Bekerjasama dengan baik dan menghargai pendapat teman	3
		Bekerjasama dengan baik dan kurang menghargai pendapat teman	2
		Tidak bekerjasama dengan baik dan tidak menghargai pendapat teman	1
3	Partisipasi	Aktif dalam kegiatan Tanya jawab, ikut mengemukakan ide dan pendapat	3
		Tidak terlalu aktif dalam Tanya jawab, ikut mengemukakan ide atau pendapat	2
		Tidak aktif dalam Tanya jawab, tidak ikut mengemukakan ide atau pendapat	1

من بيان المذكورة، المكونات الذي يجب أن يعدها المدرس في ورقة العمل هي (اسم الطالب، الفصل، الموضوع، أهداف التعلم وخطوات النشاط)، وورقة الإجابة، والتقييم. من بين المكونات الثلاثة المذكورة أعلاه، يتم تقديم ورقة العمل فقط الطلاب، بينما يحتفظ المعلم بأوراق الإجابة والتقييمات. تصبح ورقة الإجابة هي معيار المعلم للتقييم على الرغم من أنها ستصبح نسبياً أو تتطور في المستقبل. بينما التقييم عبارة عن ورقة يملأها المعلم.

٥. ثم صممت الباحثة ملخص مادي تتكون من العنوان، مستوى المدرسة، والكفاءات

الأساسية، ومؤشرا

**HANDOUT**  
**LEMBAR KERJA PESERTA DIDIK**  
**UNTUK MADRASAH ALIYAH KELAS X**

اللغة العربية  
الهواية



Disusun oleh : Aina Fitri  
Pembimbing : Drs. Asyraf Muzaffar, M.Eval  
Fadhillah, MA

**HANDOUT****BAHASA ARAB MADRASAH ALIYAH KELAS X****Kompetensi Dasar**

3.9 Memahami fungsi sosial, struktur teks, dan unsure kebahasaan (bunyi, kata, dan makna) dari teks yang berkaitan dengan tema : الهواية (أنواع الهواية، الترويح في الإسلام) Yang melibatkan tindak tutur mengemukakan pendapat dengan memperhatikan bentuk, makna, dan fungsi dari susunan gramatikal أدوات الاستفهام

**Indikator**

- 3.9.1 Menjelaskan makna mufradat yang berkaitan dengan الهواية
- 3.9.2 Membaca dan memberi baris teks tentang الهواية
- 3.9.3 Mengidentifikasi ragam أدوات الاستفهام dalam teks
- 3.9.4 Menyusun kalimat sederhana

٦. ثم صممت الباحثة المواد التعليمية التي تتعلق بالهواية تتكون من المحادثة عن الهواية، وأدوات الاستفهام، والمراجع.



حَسَنٌ : إِلَى أَيِّنَ أَنْتِ تَذْهَبُ؟

أَحْمَدُ : أَذْهَبُ إِلَى الْمَيْدَانِ، أُرِيدُ أَنْ أَلْعَبَ مَهْرَةَ الْقَدَمِ

حَسَنٌ : هَلْ هَوَايَتُكَ مَهْرَةُ الْقَدَمِ؟

أَحْمَدُ : نَعَمْ، هَوَايَتِي مَهْرَةُ الْقَدَمِ، وَمَا هَوَايَتُكَ؟

حَسَنٌ : هَوَايَتِي الْقِرَاءَةُ

أَحْمَدُ : كَمْ سَاعَةً تَقْرَأِينَ فِي كُلِّ يَوْمٍ؟

حَسَنٌ : أَقْرَأُ سَبْعَ سَاعَاتٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ تَقْرِيبًا، وَأَنْتِ مَتَى تَلْعَبِينَ مَهْرَةَ الْقَدَمِ؟

أَحْمَدُ : أَلْعَبُ مَهْرَةَ الْقَدَمِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ، وَيَوْمِ الْأَحَدِ، وَيَوْمِ الْإِثْنَيْنِ، وَيَوْمِ الثَّلَاثَاءِ، وَيَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ

حَسَنٌ : مَنْ لِأَعْبَ مَهْرَةَ الْقَدَمِ الَّذِي تَعْرِفُهُ؟

أَحْمَدُ : كَرِيمٌ بَرْيَمَةٌ، وَلِيُونِيلٌ مَيْسِيٌّ، وَكَلْ لُوسٌ ثَيْقِيزٌ، وَوَايِنٌ رُونِيٌّ، وَكَرَيْسِيَّانٌ رُونَالْدُو

حَسَنٌ : أَنَا سَعِيدٌ بِهَذَا الْإِلْقَاءِ

أَحْمَدُ : وَأَنَا كَذَلِكَ

## أَدَوَاتُ الْإِسْتِفْهَامِ



-الِإِسْتِفْهَامُ هُوَ اسْتِعْلَامٌ عَن شَيْءٍ، أَوْ طَلَبُ الْعِلْمِ بِشَيْءٍ  
-وَمِنْ أَدَوَاتِهِ: (الْهُمَزَةُ) وَ(هَلْ) وَ(مَاذَا) وَ(مَا) وَ(مَنْ) وَ(مَتَى)  
وَ(أَيْنَ) وَ(كَيْفَ) وَ(كَمْ) وَ(أَيُّ) وَغَيْرِهَا

Kata Tanya (أَدَوَاتُ الْإِسْتِفْهَامِ) adalah media/sarana untuk mencari tahu tentang sesuatu (Kata Tanya) dan yang sering digunakan adalah:

1. Apa (benda) = مَا
2. Siapa = مَنْ
3. Dimana = أَيْنَ
4. Apa (pekerjaan) = مَاذَا
5. Apa (ya/tidak) = هَلْ
6. Bagaimana = كَيْفَ
7. Kapan = مَتَى
8. Berapa = كَمْ
9. Kenapa = لِمَاذَا



الأمثلة

- مَا هَذَا؟ هَذَا كِتَابٌ

- مَتَى الْإِمْتِحَانُ؟ الْإِمْتِحَانُ فِي أَسْبُوعِ الْإِتِي

- هَلْ قَرَأْتَ هَذَا الْقُرْآنَ؟ نَعَمْ

- أَيْنَ تَسْكُنُ؟ أَسْكُنُ فِي الْقَرْيَةِ

- مَاذَا تُرِيدُ؟ تُرِيدُ الْقَهْوَةَ

أدوات الاستفهام yang terdapat pada teks:

١. أَيْنَ

٢. هَلْ

٣. مَا

٤. كَم

٥. مَتَى

Daftar Pustaka

Buku Siswa Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah, 2020, Jakarta: Kementerian Agama

Fuad Ni'am, Mulakhas Qawaidul Lughah Al-Arabiyyah, Beirut: Darul Tsaqafah Islamiyah

## ٤ - تصديق الإنتاج

الخطوة الرابعة بعد تصميم الإنتاج هي تصديق الإنتاج، حيث يمكن للباحثة استخدامه بعد إبتداء الآراء والاقتراحات من الخبراء المؤهلين في مجال التعليم لدراسة مزايا وعيوب الإنتاج الذي صممه هذا الباحث. أما ثلاثة الذين يحكمون في التصميم فهو الأستاذ الدكتور بدر الزمان من جهة الأسلوب، والتصميم، والمحتويات ورقة العمل، وأما الأستاذة فجرية الماجستير من جهة المحتويات والتصميم والأسلوب ورقة العمل، وأما الأستاذ عبد الله الماجستير من جهة المحتويات ورقة العمل.

## (أ) نتيجة الإستبانة من خبير نموذج ورقة العمل

أما نتيجة في استحقاق من ناحية النموذج التعلم يتضع في الجدول التالي:

## الجدول ٢-٤

النتيجة في استحقاق من ناحية نموذج ورقة العمل

الرقم	عناصر التقدير	مستوى الأجوبة			
		١	٢	٣	٤
١	غلاف الكتاب المقدم يتوفق مع موضوع المناقشة			✓	
٢	يصف العنوان المحتوى ككل			✓	
٣	تشرح خطوات النشاط الأنشطة الإجرائية التي تجب أن يقوم بها الطلاب			✓	
٤	المواد المقدمة يتوفق مع أهداف التعلم			✓	

✓			المواد المقدمة سهلة الفهم ويتوافق مع مستوى فهم الطلاب	٥
✓			المحتوى المقدم يتوافق مع الموضوع التعلم الهواية	٦
✓			حجم الخط المستخدم مناسب ومقرأ	٧
✓			اللغة المستخدمة سهلة الفهم	٨
✓			اللغة المستخدمة حسب مستوى فهم الطلاب	٩
✓			قيادة أن يكون المستخدم واضحاً ودقيقاً	١٠
٣٠			المجموعة	
٣٠				

واستخدمت الباحثة الرمز: <sup>60</sup>

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

$$P = \frac{30}{40} \times 100\%$$

$$P = 75\%$$

من الجدول السابق ظهرت النتيجة التي قومها نموذج ورقة العمل يتصل على ٧٥٪ بتقدير "جيد". تدل هذه النتيجة على أن هذه ورقة العمل يستحق استخدانة.

(ب) نتيجة الإستبانة من خبير المحتويات

<sup>60</sup>Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D, (Bandung: ALFABETA, 2019), h.409

أما نتيجة في استحقاق من ناحية التصميم يتضح في الجدول التالي:

#### الجدول ٤-٤

النتيجة في استحقاق من ناحية المحتويات

الرقم	عناصر التقدير				مستوى الأجوبة			
	١	٢	٣	٤	١	٢	٣	٤
١				✓				
٢				✓				
٣				✓				
٤					✓			
٥				✓				
٦				✓				
٧						✓		
٨				✓				
٩				✓				
١٠				✓				
المجموعة					٣٢	٦		
					٣٨			

واستخدمت الباحثة الرمز:<sup>٦١</sup>

$$P = \frac{٣٨}{٤٠} X ١٠٠$$

$$P = \frac{٣٨}{٤٠} X ١٠٠\%$$

$$P = ٩٥\%$$

من الجدول السابق ظهرت النتيجة التي قومها التصميم يتصل على ٩٥% بتقدير "جيد جدا". تدل هذه النتيجة على أن هذه ورقة العمل يستحق استخدامة. أعطى خبير المحتويات الاقتراحة لتحسين هذه ورقة العمل يستحق استخدامة، فيما يلي:

#### الجدول ٤-٥

اقتراحات الخبير من ناحية المحتويات

-المؤشرات والأهداف تتكيف مع أهداف البحث

-غلاف الكتاب تطابق الموضوع

(ج) نتيجة الإستبانة من خبير التصميم

أما نتيجة في استحقاق من ناحية التصميم يتضح في

الجدول التالي:

#### الجدول ٤-٦

## النتيجة في استحقاق من ناحية التصميم

الرقم	عناصر التقدير				مستوى الاجوبة				
	٤	٣	٢	١	٤	٣	٢	١	
١	✓								غلاب الكتاب المقدم يتوفق مع موضوع المناقشة
٢	✓								يصف العنوان المحتوى ككل
٣	✓								تشرح خطوات النشاط الأنشطة الإجرائية التي تجب أن يقوم بها الطلاب
٤	✓								المواد المقدمة يتوفق مع أهداف التعلم
٥	✓								المواد المقدمة سهلة الفهم ويتوفق مع مستوى فهم الطلاب
٦	✓								المحتوى المقدم يتوفق مع الموضوع التعلم الهواية
٧	✓								حجم الخط المستخدم مناسب ومقرأ
٨	✓								اللغة المستخدمة سهلة الفهم
٩	✓								اللغة المستخدمة حسب مستوى فهم الطلاب
١٠	✓								قيادة أن يكون المستخدم واضحًا ودقيقًا
٤٠									المجموعة
								٤٠	

واستخدمت الباحثة الرمز: <sup>٦٢</sup>

$$P = \frac{F}{N} \times 100$$

$$P = \frac{40}{40} X \% 100$$

$$P = \% 100$$

من الجدول السابق ظهرت النتيجة التي قومها التصميم يتصل على ١٠٠٪ بتقدير " جيد جداً" تدل هذه النتيجة على أن هذه ورقة العمل يستحق استخدامة. أعطى خبير التصميم الاقتراحه لتحسين هذه ورقة العمل، فيما يلي:

#### الجدول ٤-٧

#### اقتراحات الخبير من ناحية التصميم

-مجدية ورقة العمل للاستخدام ولا تزال بحاجة إلى تحسين وتطوير بتصميم أكثر جاذبية

#### ٥- تحسين التصميم

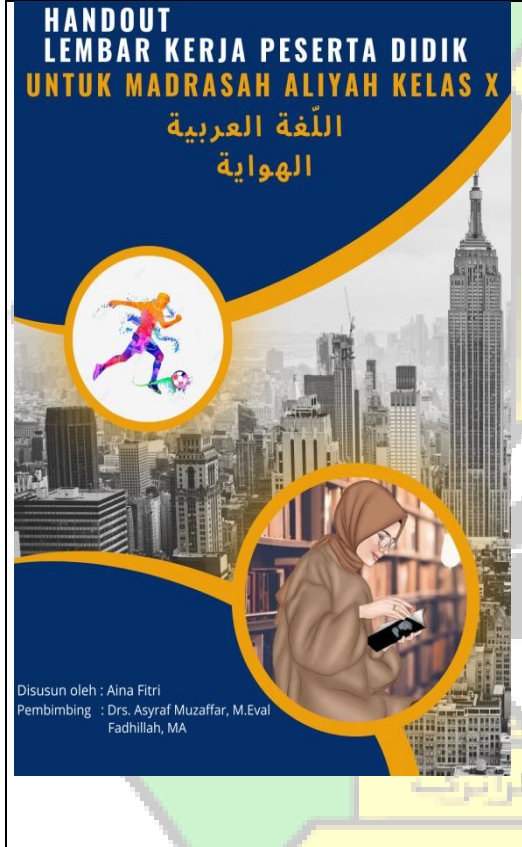
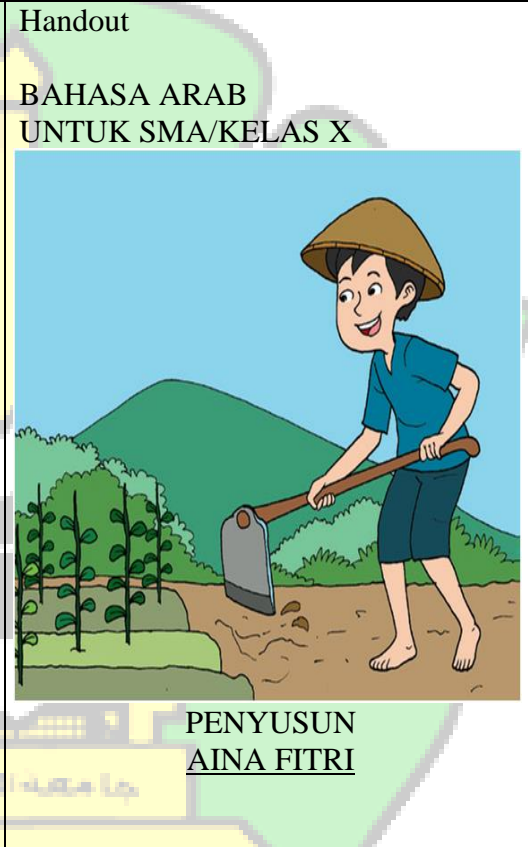
وبعد تصميم الإنتاج عن طريق استبانة مع الخبراء، ثم تعرف مدى ضعفه، حصلت الباحثة البيانات من اقتراحات الخبراء، فالخطوات التالية تعني التحسينات، وتكون بتحسين الإنتاج عن الأخطاء حسب التصديق من الخبراء، أما بعض الصور قبل التحسين وبعده التي من المقترحات الخبراء فكما يلي:

## الجدول ٤-٨

بعض الصور قبل التحسين وبعده

تبادل الصور المتحركة التي لا تستعملها الحجاب إلى الصور المتحركة التي تستعملها

الحجاب

بعد	قبل
<p><b>HANDOUT</b> <b>LEMBAR KERJA PESERTA DIDIK</b> <b>UNTUK MADRASAH ALIYAH KELAS X</b> اللغة العربية الهوية</p>  <p>Disusun oleh : Aina Fitri Pembimbing : Drs. Asyraf Muzaffar, M.Eval Fadhillah, MA</p>	<p>Handout BAHASA ARAB UNTUK SMA/KELAS X</p>  <p>PENYUSUN AINA FITRI</p>

بناء على الإقتراح الذي قدمه خبراء التصميم بحيث يتم تعديل المؤشرات والأهداف وفقا

لأهداف البحث



بعد		قبل	
<p><b>Kompetensi Dasar</b></p> <p>3.9 Memahami fungsi sosial, struktur teks, dan unsure kebahasaan (bunyi,kata, dan makna) dari teks yang berkaitan dengan tema:</p> <p>الهواية (أنواع الهواية، الترويح في الإسلام)</p> <p>Yang melibatkan tindak tutur mengemukakan pendapat dengan memperhatikan bentuk, makna, dan fungsi dari susunan gramatikal</p> <p>أدوات الاستفهام</p>	<p><b>Indikator</b></p> <p>3.9.1 menjelaskan makna mufradat الهواية yang berkaitan dengan الهواية</p> <p>3.9.2 membaca teks tentang الهواية</p> <p>3.9.3 mengidentifikasi ragam أدوات الاستفهام dalam teks tentang الهواية</p> <p>3.9.4 menyusun kalimat sederhana dengan bentuk gramatikal</p> <p>أدوات الاستفهام</p>	<p><b>Kompetensi Dasar</b></p> <p>4.10 menyusun teks bahasa arab yang berkaitan dengan tema:</p> <p>الهواية (أنواع الهواية، الترويح في الإسلام)</p> <p>Dengan memperhatikan bentuk, makna dan fungsi dari susunan gramatikal</p> <p>أدوات الاستفهام</p> <p>Baik secara lisan maupun tulisan</p>	<p><b>Indikator</b></p> <p>Membuat karangan teks deskriptif berkaitan dengan tema الهواية</p> <p>Dengan menggunakan أدوات الاستفهام</p>

بناء على الإقتراح الذي قدمه خبراء التصميم بحيث يتم تعديل المؤشرات والأهداف وفقا  
لأهداف البحث



بعد	قبل
<p>الهواية</p> <p>حسنن : إلى أين أنت تذهب؟</p> <p>أحمد : أذهب إلى الميادين، أريد أن ألعب كرة القدم</p> <p>حسنن : هل هوايتك كرة القدم؟</p> <p>أحمد : نعم، هوايتي كرة القدم، وما هوايتك؟</p> <p>حسنن : هوايتي القراءة</p> <p>أحمد : كم ساعة تقرأ في كل يوم؟</p> <p>حسنن : أقرأ سبع ساعات في كل يوم تقريباً، وأنت متى تلعب كرة القدم؟</p> <p>أحمد : ألعب كرة القدم في يوم السبت، ويوم الأحد، ويوم الإثنين، ويوم الثلاثاء، ويوم الأربعاء</p> <p>حسنن : ممن لآعب كرة القدم الذي تعرفه</p> <p>أحمد : كريم بوتمة، وليونيل ميسي، وكلودس ثيفير، وواين روني، وكريستيان رونالدو</p> <p>حسنن : أنا سعيد بهذا اللقاء</p> <p>أحمد : وأنا كذلك</p>	<p>سليمان له هوايات كثيرة، منها القراءة، والرسم، والمراسلة، وكرة الطاولة، والتصوير، والصحافة، يقرأ سليمان في أوقات الفراغ الكتب الدينية والعامة والجلات والجرائد. يعلب سليمان كرة القدم وتنس الطولوقرة التسلوقرة الطاولة في أوقات الفراغ. يستعمل سليمان آلة التصوير ويصور بها الطبيعة المناظر والناس في أوقات الفراغ. يرسم سليمان المناظر والحيوانات والأشجار في أيام العطلة، وهو يذهب إلى المزارع والبساتين وينظر إليها ثم يرسمها، وأحياناً يذهب إلى حديقة الحيوانات، مثل الفيل والأسد والقرود وغيرها. وسليمان له أصدقاء كثيرون، هو يكتب الرسائل ويرسلها إليهما، وفي أيام العطلة القادمة سيزور سليمان أصدقاءه في خارج المدينة.</p>

بناء على الإقتراح الذي قدمه خبراء التصميم بحيث يتم استبدال النص الوصفي بالنص الذي يحتوي على أدوات الاستفهام

## ب- مناقشة البحث

أتمت الباحثة على غرض البيانات وتحليلها بدأت الباحثة بمناقشة نتائج البحث المحسولة. ستناقس الباحثة النقط الرئيسية التي حصلت إليها من نتيجة

الاستبانة عن آراء الخبير التي عرضتها الباحثة في المبحث السابق. وهي مناقشة تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في مادة الهواية.

قامت الباحثة تطوير ورقة العمل في هذه الرسالة طريقة البحث "البحث والتطوير" (Research and Development) التي قدمها بروغ وغال "Borg & Gall" في كتاب سوغيونو، وقامت بخمس خطوات وهي: تحليل الحاجات والمشاكل، جمع البيانات، تصميم الإنتاج، تحسين الإنتاج. الخطوة الأولى تحليل الحاجات والمشاكل لمعرفة المشكلة الموجودة التي يقوم بها أكثر معلمي اللغة العربية في إعداد ورقة العمل واستخدامها. والخطوة الثانية جمع البيانات عن خطة تطوير ورقة العمل. والخطوة الثالثة تصميم الإنتاج لتسهيل المدرسين في مقدم المادة وتحقيق أهداف التعليم. الخطوة الرابعة تصديق الإنتاج من الخبراء لمعرفة تصديق المنتج من خبراء حتى تكون تفسيراً عن أهلية ورقة العمل (LKPD). الخطوة الخامسة تحسين الإنتاج لإصلاح الإنتاج المطور لمعرفة مدى ضعفة وحصلت الباحثة البيانات من اقتراحات الخبير.

استناداً إلى نتائج أبحاث الأشخاص الآخرين التي وجدها الباحثة أن تطوير ورقة العمل (LKPD) بأسلوب PBL في المادة المقارنة والحجم ب SMP KelasVII الرسالة الجامعية، غير منشورة، جامعة الإسلامية الحاسوبية وادين إنتان Lampung، 2017 تم تطوير (Research and Development) التي قدمها بروغ وغال "Borg & Gall" في كتاب سوغيونو. وأما نتائج التي حصلت عليه الباحثة في هذا البحث فهي تقييم اختبار خبير المواد، خبير وسائل الإعلام

واللغويين النسبة المئوية الأهلية التي تم الحصول عليها على التوالي هي ٧٥٪،  
٩٥٪، و١٠٠٪.

وأما نتائج التي حصلت عليه الباحثة في هذا البحث فهي أظهرت النتائج  
أن متوسط النسبة المئوية التي تم الحصول عليها من المدقق كان ١٠٠٪، وهذا  
يشير إلى أنه يمكن استخدام LKPD القائم بطريقة القواعد والترجمة في مهارة  
القراءة بمعايير مناسبة للغاية.



## الفصل الخامس

### خاتمة

قد تمت يبحث هذه الرسالة تحت الموضوع تطوير ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة. فالآن تقدم الباحثة نتائج البحث والمقترحات الرسالة.

#### أ- نتائج البحث

- ١- إن تطوير ورقة العمل في تعليم اللغة العربية بخمس الخطوات وهي تحليل الحاجات والمشاكل، جمع البيانات، تصميم الإنتاج، تصديق الإنتاج، تحسين الإنتاج. وحصل الباحثة الإنتاج الجديد وهي "ورقة العمل بطريقة القواعد والترجمة في مهارة القراءة في تعليم اللغة العربية في مادة الهواية"
- ٢- إن ورقة العمل (LKPD) في تعليم اللغة العربية حقيقة لإستخدام في تعليم اللغة العربية خاصة في مادة الهواية، إن تفسير ورقة العمل في استبانة الخبراء تتكون من ثلاثة خبراء وهي من ناحية نموذج ورقة العمل يتصل على ٧٥٪ بتقدير "جيد"، ومن ناحية المحتويات يتصل على ٩٥٪ بتقدير "جيد جدا"، ومن ناحية التصميم يتصل على ١٠٠٪ بتقدير "جيد جدا".

## ب- المقترحات

والمقترحات التي تقدمها الباحثة مما يتعلق بهذا الموضوع هي:

- ١- ينبغي للمعلم أن يقدم ورقة العمل (LKPD) بمناسبة أهداف التعليم
- ٢- ينبغي للمعلم أن يستخدم أسلوب التعليمية المختلفة في إعداد ورقة العمل (LKPD)
- ٣- ينبغي للباحثين الآخرين أن يستمروا هذا البحث حتى مرحلة تجريبية الإنتاج لمعرفة فعالية ورقة العمل (LKPD) خاصة في مادة الهواية.



## المراجع

## أ. المراجع العربية

أحمد فؤاد محمد عليان، ٢٠٠٤، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع.

ترميذي نينرسي، ٢٠١٥، تطوير منهج تعليم والتقييم اللغة العربية للناطقين بغيرها، بند آتشيه: معهد الممتاز.

رشدي أحمد طعيمة، ٢٠١٠، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القاهرة: دار الفكر العربي.

طرق عبد الرؤوف عامر، ٢٠١٩، الصف المتمايز، الأردن: دار اليازور العلمية.

محمد معصوم بن علي، ١٩٩٦، الأمثلة التصريفية، سمارانج: فوستاكا العلمية.

مختار الطاهر حسين، ٢٠٠٢، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في ضوء المناهج الحديثة، رسالة دكتور غير منشورة، جامعة افريقيا العالمية.

محسن علي عطية، ٢٠٠٦، الكافي في أساليب تدريس اللغة العربية، دار الشروق: القاهرة.

محمد أحمد السيد، ١٩٩٧، في طرائق تدريس اللغة العربية، دمشق: منشوت جامعة دمشق.

مصطفى بدران، الوسائل التعليمية، القاهرة: المكيبية الانجلوا، بدون سنة.

مؤسسة دار المشرف، ٢٠٢٢، *المحدثي اللغة والأعلام*، بيروت: وؤسسة دار المشرف.

نور هادي، ٢٠١١، *المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها*، مرجع سابق.

عابرتو فيق الهاشمي، ٢٠٠٦، *طرائق تدريس مهارة اللغة العربية وآدبيها*، بيروت: مؤسسة الرسالة.

### ب. المراجع الإندونيسية

- A. Akrom Malibary L.A.S. Et. Al, 1976, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab Pada Perguruan Tinggi Agama Islam*, Jakarta: Proyek Pengembangan Sistim Pendidikan Agama Depag RI.
- Abdul Majid, 2012, *“Perencanaan Pembelajaran Mengembangkan Standar Kompetensi Guru*, Bandung: Remaja Rosdakarya
- Abuddin Nata, 1997, *Filsafat Pendidikan Islam 1*, Cet. 1: Jakarta: Logos Wacana Ilmu.
- Acep Hermawan, 2011, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Adriantoni, 2016, *Kurikulum Dan Pembelajaran*, Jakarta: Raja Grafindo Pustaka.
- Ahmad Izzan, 2011, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Humaniora.
- Ahmad Rathoni, 2019, *Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Qira’ah Melalui Pendekatan Saintifik*, Jurnal Pendidikan Islam, Vol.8, No.1.
- Ahmad Muhatadi Anshor, 2009, *Pengajaran Bahasa Arab Media Dan Metode-Metodenya*, Yogyakarta: Teras.
- Ali Bin Muhammad Al-Jurjani, 1988, *Kitab Al-Ta’rifal*, Sanqafur-Jeddah: Al-Harmain, T.Th.



- Arikunto, Suharsimi, 2006, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Azhar Arsyad, 2004, *Bahasa Arab Dan Metode Pengajarannya*, Yogyakarta: Pustaka Pelajaran.
- Aziz Fachrurrozi Dan Erta Mahyddin, 2010, *Pembelajaran Bahasa Asing; Metode Tradisional Dan Kontemporer*, Jakarta: Bina Publishing.
- Dasep Bayu Ahyar, Ema Butsi Prihastari, Rahmadsyah, 2021, *Model-Model Pembelajaran*, Sukoharjo: Pradina Pustaka Grup.
- Devi, P.K., Sofiraeni, R., & Khairuddin, (2009), *Pengembangan Perangkat Pembelajaran*. Bandung: PPPTK IPA
- Dr.Riduwan,M.B.A, 2013, *Metode Dan Teknik Menyusun Tesis*, Bandung: Alfabeta.
- <http://blog.kejarcita.id/cara-merumuskan-tujuan-pembelajaran-yang-baik/>
- Inayah, 2021, Desain Lembar Kegiatan Peserta Didik (LKPD) Berbasis Guided Inquiry Pada Pelajaran Kearsipan Kelas X OTKP Di SMK PGRI 13 Surabaya, *Jurnal Pendidikan Administrasi Perkantoran (JPAP)*, Vol (9).
- Isrok'atun dan Amelia Rosmala, Model-Model Pembelajaran Matematika, (Jakarta: Bumi Aksara, 2018), h.120
- Jamil Husnaini, Sardianah, 2020, Eksistensi Metode Qawaid Tarjama Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Revolusi 4.0, *Jurnal Kajian Pendidikan Bahasa Arab*, Vol (20).
- Muhammad Fathurrohman, 2015, *Model Pembelajaran Inovatif Alternatif Desain Pembelajaran Yang Menyenangkan*, Yogyakarta: Ar Ruzz Media.
- Prastowo, A, 2011, *Paduan Kreatif Membuat, Bahan Ajar Inovatif*, Yogyakarta: DIVA Press
- Riduwan, M.B.A, 2013,*Metode Dan Teknik Meyusun Tesis*, Bandung: Alfabeta.
- Saringatun Mudrikah, Muhammad Rizal Dkk, 2021, *Perencanaan Pembelajaran Di Sekolah Teori Dan Implementasi*, Surakarta: Pradina Pustaka.
- Sugiono, 2019, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Bandung: ALFABETA.

Waras Kandi, 2008, "Project Based Learning: Belajar Dan Pembelajaran Dalam Konteks Kerja", *Jurnal Gantengkali*, Vol (3).

Widjayanti, 2008, *Teknik-Teknik Penyusunan Soal Test*, Bandung: Remaja Rosdakarya



## LEMBAR VALIDASI DESAIN PRODUK

Nama Produk : Pengembangan LKPD Dengan Menggunakan Metode Qawaid Dan Tarjamah Pada Maharah Qiraah  
 Mata Pelajaran : Bahasa Arab  
 Materi Pokok : الهواية

**Petunjuk Pengisian:**

Lembar penilaian ini dimaksudkan untuk mengetahui pendapat Bapak/Ibu tentang Lembar Kerja Peserta Didik (LKPD : Pengembangan LKPD Dengan Menggunakan Metode Qawaid Dan Tarjamah Pada Maharah Qiraah. Pendapat, penilaian dan saran dari Bapak/Ibu akan dapat digunakan sebagai perbaikan dan peningkatan kualitas produk ini. Oleh karena itu, kami mohon kiranya Bapak/Ibu dapat memberikan tanda "centang" (✓) pada kolom skor penilaian berikut sesuai dengan pendapat Bapak/Ibu. Sebagai pedoman penilaian, mohon penggunaan indikator penilaian.

Keterangan:

4 = Sangat Baik  
 3 = Baik

2 = Kurang  
 1 = Sangat Kurang

No	Pernyataan	Skor penilaian			
		4	3	2	1
1	Cover yang disajikan sesuai dengan topik pembahasan		✓		
2	Judul menggambarkan isi secara lengkap		✓		
3	Langkah-langkah kegiatan menjelaskan prosedural kegiatan yang harus dilakukan oleh peserta didik		✓		
4	Materi yang disajikan sesuai dengan tujuan pembelajaran		✓		
5	Materi yang disajikan mudah dipahami dan sesuai dengan tingkat pemahaman peserta didik		✓		
6	Isi yang dipaparkan sesuai dengan tema pembelajaran الهواية		✓		
7	Ukuran font yang digunakan sesuai dan terbaca jelas		✓		
8	Bahasa yang digunakan mudah dipahami		✓		

9	Bahasa yang digunakan sesuai dengan tingkat pemahaman siswa		~		
10	Petunjuk yang digunakan jelas, tepat dan sesuai		✓		

Kami juga berharap Bapak/Ibu berkenan memberikan saran perbaikan untuk buku ini secara tertulis pada kolom yang tersedia. Atas kesediaan Bapak/Ibu untuk mengisi lembar penilaian ini, kami ucapkan terima kasih.

**Komentar/Saran:**

**Kesimpulan:**

LKPD tata bahasa dan metode terjemah (qawaid dan tarjamah) dalam keterampilan membaca pada materi ini dinyatakan:

1. Layak digunakan tanpa revisi
  2. Layak digunakan dengan revisi
  3. Tidak layak digunakan
- \*) lingkari salah satu

$$P = \frac{F}{N} \times 100 = \frac{30}{40} \times 100$$

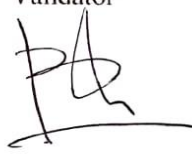
$$= 75\%$$

Banda Aceh, /Juli/2023

Perancang LKPD

Validator

  
( Aina Fitri )

  
( )

Dr. Badruzzaman Sidi, MA.

## LEMBAR VALIDASI DESAIN PRODUK

Nama Produk : Pengembangan LKPD Dengan Menggunakan Metode Qawaid Dan Tarjamah Pada Maharah Qiraah

Mata Pelajaran : Bahasa Arab

Materi Pokok : الهواية

Penilaian : Desain

Hari/Tanggal : 04 Agustus 2023

**Petunjuk Pengisian:**

Lembar penilaian ini dimaksudkan untuk mengetahui pendapat Bapak/Ibu tentang Lembar Kerja Peserta Didik (LKPD : Pengembangan LKPD Dengan Menggunakan Metode Qawaid Dan Tarjamah Pada Maharah Qiraah. Pendapat, penilaian dan saran dari Bapak/Ibu akan dapat digunakan sebagai perbaikan dan peningkatan kualitas produk ini. Oleh karena itu, kami mohon kiranya Bapak/Ibu dapat memberikan tanda "centang" (✓) pada kolom skor penilaian berikut sesuai dengan pendapat Bapak/Ibu. Sebagai pedoman penilaian, mohon penggunaan indikator penilaian.

Keterangan:

4 = Sangat Baik

2 = Kurang

3 = Baik

1 = Sangat Kurang

No	Pernyataan	Skor penilaian			
		4	3	2	1
1	Cover yang disajikan sesuai dengan topik pembahasan	✓			
2	Judul menggambarkan isi secara lengkap	✓			
3	Langkah-langkah kegiatan menjelaskan prosedural kegiatan yang harus dilakukan oleh peserta didik	✓			
4	Materi yang disajikan sesuai dengan tujuan pembelajaran		✓		
5	Materi yang disajikan mudah dipahami dan sesuai dengan tingkat pemahaman peserta didik	✓			
6	Isi yang dipaparkan sesuai dengan tema pembelajaran الهواية	✓			
7	Ukuran font yang digunakan sesuai dan terbaca jelas		✓		
8	Bahasa yang digunakan mudah dipahami	✓			

9	Bahasa yang digunakan sesuai dengan tingkat pemahaman siswa	✓			
10	Petunjuk yang digunakan jelas, tepat dan sesuai	✓			

Kami juga berharap Bapak/Ibu berkenan memberikan saran perbaikan untuk buku ini secara tertulis pada kolom yang tersedia. Atas kesediaan Bapak/Ibu untuk mengisi lembar penilaian ini, kami ucapkan terima kasih.

**Komentar/Saran:**  
 - Indikator dan tujuan disesuaikan dg tujuan Penelitian  
 - cover disesuaikan dengan tema

**Kesimpulan:**

LKPD tata bahasa dan metode terjemah (qawaid dan tarjamah) dalam keterampilan membaca pada materi ini dinyatakan:

1. Layak digunakan tanpa revisi
  - ② Layak digunakan dengan revisi
  3. Tidak layak digunakan
- \*) lingkari salah satu

$$P = \frac{F}{N} \times 100 = \frac{38}{40} \times 100\% = 95\%$$

Banda Aceh, 4/10/2023

Perancang LKPD

Validator

  
 ( Aina Fitri )

  
 ( FASRIAH, MA )

## LEMBAR VALIDASI DESAIN PRODUK

Nama Produk : Pengembangan LKPD Dengan Menggunakan Metode Qawaid Dan Tarjamah Pada Maharah Qiraah

Mata Pelajaran : Bahasa Arab

Materi Pokok : الهواية

**Petunjuk Pengisian:**

Lembar penilaian ini dimaksudkan untuk mengetahui pendapat Bapak/Ibu tentang Lembar Kerja Peserta Didik (LKPD) Dengan Menggunakan Metode Qawaid Dan Tarjamah Pada Maharah Qiraah. Pendapat, penilaian dan saran dari Bapak/Ibu akan dapat digunakan sebagai perbaikan dan peningkatan kualitas produk ini. Oleh karena itu, kami mohon kiranya Bapak/Ibu dapat memberikan tanda “centang” (✓) pada kolom skor penilaian berikut sesuai dengan pendapat Bapak/Ibu. Sebagai pedoman penilaian, mohon pergunakan indikator penilaian.

Keterangan:

4 = Sangat Baik

2 = Kurang

3 = Baik

1 = Sangat Kurang

No	Pernyataan	Skor penilaian			
		4	3	2	1
1	Cover yang disajikan sesuai dengan topik pembahasan	✓			
2	Judul menggambarkan isi secara lengkap	✓			
3	Langkah-langkah kegiatan menjelaskan prosedural kegiatan yang harus dilakukan oleh peserta didik	✓			
4	Materi yang disajikan sesuai dengan tujuan pembelajaran	✓			
5	Materi yang disajikan mudah dipahami dan sesuai dengan tingkat pemahaman peserta didik	✓			
6	Isi yang dipaparkan sesuai dengan tema pembelajaran الهواية	✓			
7	Ukuran font yang digunakan sesuai dan terbaca jelas	✓			
8	Bahasa yang digunakan mudah dipahami	✓			
9	Bahasa yang digunakan sesuai dengan	✓			

	tingkat pemahaman siswa				
10	Petunjuk yang digunakan jelas, tepat dan sesuai	<input checked="" type="checkbox"/>			

Kami juga berharap Bapak/Ibu berkenan memberikan saran perbaikan untuk buku ini secara tertulis pada kolom yang tersedia. Atas kesediaan Bapak/Ibu untuk mengisi lembar penilaian ini, kami ucapkan terima kasih.

**Komentar/Saran:**

LKPD layak digunakan dan masih perlu diperbaiki dan dikembangkan dengan desain yg lebih menarik.

**Kesimpulan:**

LKPD tata bahasa dan metode terjemah (qawaid dan tarjamah) dalam keterampilan membaca pada materi ini dinyatakan:

1. Layak digunakan tanpa revisi
  2. Layak digunakan dengan revisi
  3. Tidak layak digunakan
- \*) lingkari salah satu

$$P = \frac{F}{N} = 1 \cdot 9 = \frac{9}{9} \times 100\% = 100\%$$

Banda Aceh / Agustus / 2023

Perancang LKPD

Validator

  
( Aina Fitri )

  
( Abdillah )



## السيرة الذاتية

## أولاً: البيانات الشخصية

- ١- الاسم الكامل : عين فطري
- ٢- رقم القيد : ١٨٠٢٠٢١٩٢
- ٣- محل وتاريخ الميلاد : تاكيغون، ٢٤ ديسمبر ١٩٩٩
- ٤- الجنس : الإناث
- ٥- الدين : الإسلام
- ٦- الجنسية : إندونيسيا
- ٧- الحال الإجتماعية : غير متزوج
- ٨- العنوان : جيجارانج
- ٩- العمل : الطالبة
- ١٠- البريد الإلكتروني : ainafitri319@gmail.com
- ١١- اسم الأب : أمري
- ١٢- العمل : الفلاح
- ١٣- اسم الأم : الرصيدة
- ١٤- العمل : الفلاح
- ١٥- العنوان : جيجارانج

## ثانيا: خلفية التعليم

- ١- المدرسة الابتدائية : المدرسة الإبتدائية العامة ٣ Jagong Jeget، أتشيه وسط (٢٠٠٦-٢٠١٢)
- ٢- المدرسة المتوسطة : المدرسة المتوسطة باب النجاح، بندا أتشيه (٢٠١٢-٢٠١٥)
- ٣- المدرسة الثانوية : المدرسة الثانوية الأهلية باب النجاح، بندا أتشيه (٢٠١٥-٢٠١٨)
- ٤- قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، بندا أتشيه (٢٠١٨-٢٠٢٣)

